叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 现在别看(don't Look Now) 000001

2. 现在别看(don't Look Now) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

现在别看(Don't look now)
第1/2页

[dəunt] [lʊk] [naʊ]
Don't Look Now
不 看 现在

现在别回头

[baɪ] ['henri] ['kʌtnɝ]
By HENRY KUTTNER
经过 亨利 库特纳

作者：亨利·库特纳

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['stɑ:rtlɪŋ] ['stɔ:riz] , [mɑ:rtʃ] - .
Startling Stories , March 1948 .
令人震惊 故事 , 行进 - .

惊险故事，1948 年 3 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðæt] [mæn] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n] .
That man beside you may be a Martian .
那 男人 旁 你 可能 是 一个 火星人 .

你旁边的那个人可能是火星人。

[ðeɪ] [oʊn] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [waɪz]
They own our world , but only a few wise
他们 自己的 我们的 世界 , 但 仅有的 一个 很少 明智的

他们拥有我们的世界，但只有少数智者。

[ænd; ənd][fɑ:r] - ['si:ɪŋ] [men] [laɪk] ['laɪmən] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] !
and far - seeing men like Lyman know it !
和 远的 - 看到 男人 喜欢 莱曼 知道 它 !

像莱曼这样有远见的人都知道这一点！

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [su:t][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:r]
The man in the brown suit was looking at himself in the mirror behind the bar
这 男人 在 这 棕色的 套装 曾是 寻找 在 他自己 在 这 镜子 在后面 这 酒吧
.
:
.

身穿棕色西装的男人正对着吧台后面的镜子看着自己。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [drɪŋk]

The	reflection	seemed	to	interest	him	even	more	deeply	than	the	drink
这	反射	似乎	到	兴趣	他	甚至	更多的	深	比	这	喝

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] .

between	his	hands	.
之间	他的	双手	.

比起手中的酒，他似乎对镜子里的自己更感兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['oʊnli] [pər'fʌŋktəri] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['laɪmənz] [ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

He	was	paying	only	perfunctory	attention	to	Lyman's	attempts	at	conversation	.
他	曾是	付费	仅有的	敷衍了事	注意力	到	莱曼的	尝试	在	对话	.

他对莱曼的谈话只是敷衍了事。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər][pər'hæps] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['faɪnəli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]

This	had	been	going	on	for	perhaps	fifteen	minutes	before	he	finally	lifted	his
这	有	到过	去	在	为了	也许	十五	分钟	前	他	最后	抬起	他的

[glæs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] ['swɑ:loʊ] .

glass	and	took	a	deep	swallow	.
玻璃	和	采取	一个	深的	吞	.

这种情况持续了大约十五分钟，他才终于举起酒杯，深深地喝了一口。

“ [dəunt] [lʊk] [naʊ] , ” ['laɪmən] [sed] .

“	Don't	look	now	,	”	Lyman	said	.
“	不	看	现在	,	”	莱曼	说	.

“现在别看，”莱曼说。

[ðə; ði] [braʊn] [mæn][slɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [saɪdˌwaɪz] [tɔ:rd] ['laɪmən] ; ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] ['haɪər] , [ænd; ənd]

The	brown	man	slid	his	eyes	sidewise	toward	Lyman	;	tilted	his	glass	higher	,	and
这	棕色的	男人	滑行	他的	眼睛	横向	朝向	莱曼	;	斜	他的	玻璃	更高	,	和

[tʊk] [ə'nʌðər] [swɪg] .

took	another	swig	.
采取	其他	啜饮	.

棕色皮肤的男人侧过头去看莱曼；把酒杯倾斜得更高，又喝了一口。

[aɪs] - [kju:bz] [slɪpt] [daʊn] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Ice	-	cubes	slipped	down	toward	his	mouth	.
冰	-	立方体	滑倒了	向下	朝向	他的	嘴	.

冰块滑落到他的嘴边。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [glæs] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [red] - [braʊn] [wʊd] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ri:'fɪl; 'ri:fɪl]

He	put	the	glass	back	on	the	red	-	brown	wood	and	signaled	for	a	refill
他	放	这	玻璃	后退	在	这	红色的	-	棕色的	木头	和	发出信号	为了	一个	补充装

.

:
.

他把玻璃杯放回红棕色的木头上，示意要续杯。

['faɪnəli] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['laɪmən] .

Finally	he	took	a	deep	breath	and	looked	at	Lyman	.
最后	他	采取	一个	深的	气息	和	看起来	在	莱曼	.

最后他深吸一口气，看向莱曼。

“ [dəunt] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	Don't	look	at	what	?	”	he	asked	.
“	不	看	在	什么	?	”	他	问	.

“别看什么？”他问。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] , ” ['laɪmən] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] ['ræðər] [gleɪzd] [aɪz] .

“	There	was	one	sitting	right	beside	you	,	”	Lyman	said	,	blinking	rather	glazed	eyes	.
“	那里	曾是	一	坐着	正确的	旁	你	,	”	莱曼	说	,	眨眼	相当	釉面	眼睛	.

“你旁边就坐着一个，”莱曼眨了眨略显呆滞的眼神说道。

“ [hiː; hi][dʒʌst][went] [aʊt] .
“ He just went out .
“ 他 只是 去 出去 .

他刚出去了。

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] ?
You mean you couldn't see him ?
你 意思是 你 不能 看 他 ?

你是说你没看到他?

” [ðə; ði] [braʊn] [mæn] ['fɪnɪʃt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [freʃ] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .
” The brown man finished paying for his fresh drink before he answered .
” 这 棕色的 男人 完成的 付费 为了 他的 新鲜的 喝 前 他 回答 .

“那个棕色皮肤的男人付完饮料钱后才回答。”

“ [siː] [huː] ?
“ See who ?
“ 看 WHO ?

“看到谁？”

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['bɔːrdəm] , [dɪs'teɪst] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] ['ɪntrəst]
” he asked , with a fine mixture of boredom , distaste and reluctant interest
” 他 问 , 和 一个 美好的 混合物 的 无聊 , 厌恶 和 不情愿的 兴趣
.
:
.

“他问道，语气中夹杂着无聊、厌恶和勉强的兴趣。”

“ [huː] [went] [aʊt] ? ”
“ Who went out ? ”
“ WHO 去 出去 ? ”

谁出去了?

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ten] ['mɪnɪts] ?
“ What have I been telling you for the last ten minutes ?
“ 什么 有 我 到过 讲述 你 为了 这 最后的 十 分钟 ?

“过去十分钟我一直在跟你说什么？”

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] ? ”
Weren't you listening ? ”
不是 你 聆听 ? ”

你没在听吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
“ Certainly I was listening .
“ 当然 我 曾是 聆听 .

“我当然在听。”

[ðæt] [ɪz] — ['sɜːrt(ə)nli] .
That is — certainly .
那 是 — 当然 .

没错——当然。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — ['bɑːθtʌbz] .
You were talking about — bathtubs .
你 是 说 关于 — 浴缸 .

你刚才说的是——浴缸。

['reɪdiːˌoʊz] .
Radios .
收音机 .

收音机。

['ɔ:sən] — ”
Orson — ”
奥森 — ”

奥森——”

“ [nɑ:t] ['ɔ:sən] .
“ Not Orson .
“ 不是 奥森 .

不是奥森。

[eɪtʃ] . [dʒi:] . ['hɜ:rbərt] [dʒɔ:rdʒ] .
H . G . Herbert George .
H . G . 赫伯特 乔治 .

HG 赫伯特·乔治。

[wɪð; wɪθ] ['ɔ:sən] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [gæg] .
With Orson it was just a gag .
和 奥森 它 曾是 只是 一个 插科打诨 .

对奥森来说，这只是个玩笑。

[eɪtʃ] . [dʒi:] . [nu:] — [ɔ:r] [sə'spektɪd] .
H . G . knew — or suspected .
H . G . 知道 — 或者 怀疑 .

HG知道——或者怀疑。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
I wonder if it was simply intuition with him ?
我 想知道 如果 它 曾是 简单地 直觉 和 他 ?

我想知道这对他来说是不是纯粹的直觉?

[hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd]['eni] [pru:f] — [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][stɑ:p] ['raɪtɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]
He couldn't have had any proof — but he did stop writing science - fiction
他 不能 有 有 任何 证明 — 但 他 做过 停止 写作 科学 - 小说
['ræðər] ['sʌd(ə)nli] , ['dɪdnt] [hi:; hi] ?
rather suddenly , didn't he ?
相当 突然 , 没有 他 ?

他不可能有任何证据——但他确实很突然地停止了科幻小说的创作，不是吗?

[aɪl] [bet][hi:; hi] [nu:] [wʌns] , [ðoʊ] . ”
I'll bet he knew once , though . ”
患病的 赌注 他 知道 一次 , 尽管 . ”

我敢肯定他曾经知道过。

“ [nu:] [wʌt] ? ”
“ Knew what ? ”
“ 知道 什么 ? ”

“知道什么? ”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɑ:ʃiənz] .
“ About the Martians .
“ 关于 这 火星人 .

“关于火星人。

[ɔ:l] [ðɪs] [wəʊnt][du:][ju: 'es][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt]['lɪs(ə)n] .
All this won't do us a bit of good if you don't listen .
全部 这 惯于 做 我们 一个 少量 的 好的 如果 你 不 听 .

如果你不听，这一切对我们一点好处都没有。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] ['eniweɪ] .
It may not anyway .
它 可能 不是 反正 .

或许不会。

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz][tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði][gʌn] — [wɪð; wɪθ] [pruːf] .

The	trick	is	to	jump	the	gun	—	with	proof	.
这	诡计	是	到	跳	这	枪	一	和	证明	.

诀窍在于抢先一步——拿出证据。

[kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] .

Convincing	evidence	.
令人信服的	证据	.

确凿的证据。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['evər] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] .

Nobody's	ever	been	allowed	to	produce	the	evidence	before	.
没有人	曾经	到过	允许	到	生产	这	证据	前	.

以前从未有人被允许提供这些证据。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

You	are	a	reporter	,	aren't	you	?
你	是	一个	记者	,	不是	你	?

你是记者，对吧?

" ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [suːt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Holding	his	glass	,	the	man	in	the	brown	suit	nodded	reluctantly	.
"	保持	他的	玻璃	,	这	男人	在	这	棕色的	套装	点头	勉强	.

身穿棕色西装的男人端着酒杯，不情愿地点了点头。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['foʊldɪd]['peɪpər] .

“	Then	you	ought	to	be	taking	it	all	down	on	a	piece	of	folded	paper	.
“	然后	你	应该	到	是	采取	它	全部	向下	在	一个	片	的	折叠	纸	.

“那你应该把所有内容都记在一张折叠的纸上。”

[aɪ][wɑːnt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [noʊ] .

I	want	everybody	to	know	.
我	想	大家	到	知道	.

我想让所有人都知道。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

The	whole	world	.
这	所有的	世界	.

全世界。

[its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It's	important	.
它是	重要的	.

这很重要。

['terəbli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Terribly	important	.
可怕	重要的	.

极其重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] .

It	explains	everything	.
它	解释	一切	.

它解释了一切。

[maɪ][laɪf][wəʊnt][biː; bi] [seɪf] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk]

My	life	won't	be	safe	unless	I	can	pass	along	the	information	and	make
我的	生活	惯于	是	安全的	除非	我	能	经过	沿着	这	信息	和	制作

['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

people	believe	it	.	”
人们	相信	它	.	”

如果我不能把这些信息传递出去，让人们相信这些信息，我的生命就无法安全。

“ [waɪ] [wəʊnt][jʊr; jər][laɪf][biː; bi] [seɪf] ？ ”
“ Why won't your life be safe ? ”
“ 为什么 惯于 你的 生活 是 安全的 ？ ”

“为什么你的生命不能得到保障？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaːʃiənz] , [juː; jʊ] [fuːl] .
“ Because of the Martians , you fool .
“ 因为 的 这 火星人 , 你 傻子 .

“都是火星人的错，你这个傻瓜。”

[ðeɪ] [oʊn] [ðə; ði][wɜːrld] .
They own the world .
他们 自己的 这 世界 .

他们拥有世界。

” [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [said] .
” The brown man sighed .
” 这 棕色的 男人 叹了口气 .

棕色皮肤的男人叹了口气。

“ [ðen] [ðeɪ] [oʊn] [maɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [tuː] , ” [hiː; hi][ˈɔbdʒiktid] , “ [soʊ][aɪ][kɑːnt][prɪnt] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ]
“ Then they own my newspaper , too , ” he objected , “ so I can't print anything they
“ 然后 他们 自己的 我的 报纸 , 也 , ” 他 反对 , “ 所以 我 不能 打印 任何事物 他们
[dəʊnt][laɪk] . ”
don't like . ”
不 喜欢 . ”

“那他们也拥有我的报纸了，”他反驳道，“所以我不能刊登任何他们不喜欢的内容。”

“ [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ˈlaɪmən] [sed] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] ,
“ I never thought of that , ” Lyman said , considering the bottom of his glass ,
“ 我 绝不 想法 的 那 , ” 莱曼 说 , 考虑 这 底部 的 他的 玻璃 ,

“我从没想过这一点，”莱曼说着，看了看杯底。

[wer] [tuː] [aɪs] - [kjuːbz] [hæd; həd] [fjuːzd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][koʊld] , [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [ˈjuːniən] .
where two ice - cubes had fused into a cold , immutable union .
在哪里 二 冰 - 立方体 有 融合 进入 一个 寒冷的 , 不可更改的 联盟 .

两块冰块融合在一起，形成了一个冰冷而永恒的整体。

“ [ðeə(r)] [nɑːt] [ɑːmˈnɪpətənt] , [ðoʊ] .
“ They're not omnipotent , though .
“ 它们是 不是 无所不能 , 尽管 .

“但他们并非无所不能。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] [ˈvʌlnərəb(ə)l] , [ɔːr] [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] ?
I'm sure they're vulnerable , or why have they always kept under cover ?
我是 当然 它们是 易受伤害的 , 或者 为什么 有 他们 总是 保留 在下面 覆盖 ?

我确信他们很脆弱，否则他们为什么一直保持低调?

[ðeə(r)] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
They're afraid of being found out .
它们是 害怕的 的 存在 成立 出去 .

他们害怕被发现。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈevɪdəns] — [lʊk] , [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːv] [wʌt] [ðeɪ] [riːd]
If the world had convincing evidence — look , people always believe what they read
如果 这 世界 有 令人信服的 证据 — 看 , 人们 总是 相信 什么 他们 读
[ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
in the newspapers .
在 这 报纸 .

如果世人有确凿的证据——要知道，人们总是相信报纸上刊登的内容。

['kudnt] [ju:; jʊ] — ”
Couldn't you — ”
不能 你 — ”

难道你不能——”

“ [hɑ:] , ” [sed] [ðə; ði] [braʊn] [mæn][wɪð; wɪθ] [di:p] [sɪg'nɪfɪkəns] .
“ Ha , ” said the brown man with deep significance .
“ 哈 , ” 说 这 棕色的 男人 和 深的 意义 .

“哈,”棕色皮肤的男人意味深长地说。

['laɪmən] [drʌmd] ['sædli] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] ['mɜ˞:mɜ˞d] , “ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]
Lyman drummed sadly on the bar and murmured , “ There must be
莱曼 鼓声 令人遗憾的是 在 这 酒吧 和 低声说道 , “ 那里 必须 是
[sʌm; səm] [wei] .
some way .
一些 方式 .

莱曼悲伤地敲着吧台，喃喃自语道：“一定有办法的。”

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [drɪŋk] . . . .
Perhaps if I had another drink . . . .
也许 如果 我 有 其他 喝 . . . .

也许如果我再喝一杯.....

” [ðə; ði] [braʊn] ['su:tɪd] [mæn]['teɪstɪd][hɪz; ɪz]['kɔlinz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪm; ɪm] .
” The brown suited man tasted his collins , which seemed to stimulate him .
” 这 棕色的 适合 男人 尝过 他的 柯林斯 , 哪个 似乎 到 刺激 他 .

“身穿棕色西装的男人尝了一口柯林斯酒，这酒似乎让他精神振奋。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt]['ma:ʃiənz] ?
“ Just what is all this about Martians ?
“ 只是 什么 是 全部 这 关于 火星人 ?

“这一切关于火星人的事情到底是怎么回事？”

” [hi:; hi] [æskt] ['laɪmən] .
” he asked Lyman .
” 他 问 莱曼 .

“他问莱曼。”

“ [sə'poʊz] [ju:; jʊ][stɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ə'gen] .
“ Suppose you start at the beginning and tell me again .
“ 认为 你 开始 在 这 开始 和 告诉 我 再次 .

“假设你从头开始再告诉我一遍。”

[ɔ:r][kɑ:nt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? ”
Or can't you remember ? ”
或者 不能 你 记住 ? ”

还是你记不起来了?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
“ Of course I can remember .
“ 的 课程 我 能 记住 .

我当然记得。

[aɪv] [gɑ:t] ['præktɪkli] ['toʊt(ə)l] [rɪ'kɔ:l] .
I've got practically total recall .
我已经 得到 几乎 全部的 记起 .

我的记忆力几乎完美。

[its] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .
It's something new .
它是 某物 新的 .

这是新事物。

['veri] [nuː] .
Very **new** **.**
非常 新的 .

非常新。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
I **never** **could** **do** **it** **before** **.**
我 绝不 可以 做 它 前 .

我以前从来做不到。

[aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [maɪ][læst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maːʃiənz] .
I **can** **even** **remember** **my** **last** **conversation** **with** **the** **Martians** **.**
我 能 甚至 记住 我的 最后的 对话 和 这 火星人 .

我甚至还记得我和火星人的最后一次对话。

" ['laɪmən] ['feɪvərd] [ðə; ði] [braʊn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
" **Lyman** **favored** **the** **brown** **man** **with** **a** **glance** **of** **triumph** **.**
" 莱曼 受青睐 这 棕色的 男人 和 一个 瞥一眼 的 胜利 .

莱曼得意地看了那个棕色皮肤的男人一眼。

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ **When** **was** **that** **?** **”**
“ 什么时候 曾是 那 ? ”

“那是什么时候的事？”

“ [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ **This** **morning** **.** **”**
“ 这 早晨 . ”

“今晨。”

“ [aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [aɪ][hæd; həd][læst] [wiːk] , ” [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [sed]
“ **I** **can** **even** **remember** **conversations** **I** **had** **last** **week** **,** **”** **the** **brown** **man** **said**
“ 我 能 甚至 记住 对话 我 有 最后的 星期 , ” 这 棕色的 男人 说
['maɪldli] .
mildly **.**
轻微地 .

“我甚至还记得上周的谈话内容，”这位棕色皮肤的男子平静地说。

“ [soʊ] [wʌt] ? ”
“ **So** **what** **?** **”**
“ 所以 什么 ? ”

“所以呢？”

“ [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
“ **You** **don't** **understand** **.**
“ 你 不 理解 .

你不明白。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es][fər'get] , [juː; jʊ] [siː] .
They **make** **us** **forget** **,** **you** **see** **.**
他们 制作 我们 忘记 , 你 看 .

你看，它们让我们忘记了。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][wiː; wi][fər'get] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [its] [poʊst] -
They **tell** **us** **what** **to** **do** **and** **we** **forget** **about** **the** **conversation** **—** **it's** **post** **-**
他们 告诉 我们 什么 到 做 和 我们 忘记 关于 这 对话 — 它是 邮政 -
[hɪp'nɑːtɪk][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
hypnotic **suggestion** **,**
催眠的 建议 ,

他们告诉我们该怎么做，然后我们就忘记了谈话内容——这是催眠后暗示。

[aɪ][ɪk'spekt] — [bʌt; bət][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

I	expect	—	but	we	follow	their	orders	just	the	same	.
我	预计	—	但	我们	跟随	他们的	订单	只是	这	相同的	.

我预料到了——但我们还是会服从他们的命令。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [ðoʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'sɪʒənz] .

There's	the	compulsion	,	though	we	think	we're	making	our	own	decisions	.
有	这	强迫症	,	尽管	我们	思考	是	制作	我们的	自己的	决策	.

虽然我们认为自己是在做自己的决定，但实际上却受到某种强迫因素的影响。

[oʊ] , [ðeɪ] [oʊn] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] . ”

Oh	,	they	own	the	world	,	all	right	,	but	nobody	knows	it	except	me	.	”
哦	,	他们	自己的	这	世界	,	全部	正确的	,	但	无人	知道	它	除了	我	.	”

哦，他们的确拥有全世界，但除了我之外，没人知道这一点。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? ”

“	And	how	did	you	find	out	?	”
“	和	如何	做过	你	寻找	出去	?	”

你是怎么知道的?

“ [wel] , [aɪ][gɑːt][maɪ][breɪn] ['skræmbld] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

“	Well	,	I	got	my	brain	scrambled	,	in	a	way	.
“	出色地	,	我	得到	我的	脑	打乱	,	在	一个	方式	.

“嗯，我的脑子有点乱。”

[aɪv] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'sɑːnɪk] [dɪ'tɜːdʒənts] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ]

I've	been	fooling	around	with	supersonic	detergents	,	trying	to	work	out	something
我已经	到过	愚弄	大约	和	超音速	洗涤剂	,	尝试	到	工作	出去	某物

['mɑːrkɪtəbl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

marketable	,	you	know	.
适销对路	,	你	知道	.

我一直在研究超音速洗涤剂，想看看能不能做出一些有市场价值的产品。

[ðə; ði] ['gædʒɪt] [went] [rɔːŋ] — [frʌm; frəm][sʌm; səm] [s'tændpɔɪnts] .

The	gadget	went	wrong	—	from	some	standpoints	.
这	小工具	去	错误的	—	从	一些	立场	.

从某些角度来看，这个装置出了问题。

[haɪ] - ['friːkwənsi] [weɪvz]

High	-	frequency	waves
高的	-	频率	波浪

高频波

, [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

,	it	was	.
,	它	曾是	.

确实如此。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] .

They	went	through	and	through	me	.
他们	去	通过	和	通过	我	.

他们把我彻底折磨了一遍。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ɔːdəbl] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ɔːr] ['ræðər] — [wel] ,

Should	have	been	inaudible	,	but	I	could	hear	them	,	or	rather	—	well	,
应该	有	到过	听不清	,	但	我	可以	听到	他们	,	或者	相当	—	出色地	,

['æktʃuəli] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

actually	I	could	see	them	.
实际上	我	可以	看	他们	.

本来应该是听不见的，但我能听到他们的声音，或者更确切地说——好吧，实际上我能看到他们。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] [əˈbaʊt] [maɪ] [breɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈskræmbld] .

That's	what	I	mean	about	my	brain	being	scrambled	.
那就是	什么	我	意思是	关于	我的	脑	存在	打乱	.

这就是我说的脑子一片混乱的意思。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] .

And	after	that	,	I	could	see	and	hear	the	Martians	.
和	后	那	,	我	可以	看	和	听到	这	火星人	.

在那之后，我就能看到也能听到火星人了。

[ðeɪv] [gɪrd] [ðəmˈselvz] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːrk] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] [ɑːn] [ˈɔːrd(ə)neri] [breɪnz] , [ænd; ənd] [maɪn] [ˈiznt] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈeni] [mɔːr] .

They've	geared	themselves	so	they	work	efficiently	on	ordinary	brains	,	and	mine	isn't	ordinary	any	more	.
他们有	齿轮	他们自己	所以	他们	工作	高效	在	普通的	大脑	,	和	矿	不是	普通的	任何	更多的	.

它们已经调整好，可以有效地作用于普通人的大脑，而我的大脑已经不再普通了。

[ðeɪ] [kɑːnt] [ˈhɪpnətaɪz] [ˌem ˈiː] , [ˈiːðər] .

They	can't	hypnotize	me	,	either	.
他们	不能	催眠	我	,	任何一个	.

他们也催眠不了我。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kəˈmænd] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈniːdnt] [əˈbeɪ] — [naʊ] .

They	can	command	me	,	but	I	needn't	obey	—	now	.
他们	能	命令	我	,	但	我	不必	服从	—	现在	.

他们可以命令我，但我现在不必服从。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [səˈspekt] .

I	hope	they	don't	suspect	.
我	希望	他们	不	怀疑	.

我希望他们不会起疑心。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [duː] .

Maybe	they	do	.
或许	他们	做	.

或许他们会。

[jes] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [duː] . ”

Yes	,	I	guess	they	do	.	”
是的	,	我	猜测	他们	做	.	”

是的，我想他们确实会这么做。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] ? ”

“	How	can	you	tell	?	”
“	如何	能	你	告诉	?	”

“你怎么知道的？”

“ [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] . ”

“	The	way	they	look	at	me	.	”
“	这	方式	他们	看	在	我	.	”

“他们看我的眼神。”

“ [haʊ] [duː] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] ,

“	How	do	they	look	at	you	?	”	asked	the	brown	man	,
“	如何	做	他们	看	在	你	?	”	问	这	棕色的	男人	,

“他们怎么看你？”棕色皮肤的男人问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

as	he	began	to	reach	for	a	pencil	and	then	changed	his	mind	.
作为	他	开始	到	抵达	为了	一个	铅笔	和	然后	已更改	他的	头脑	.

他伸手去拿铅笔，然后又改变了主意。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn'sted] .
He took a drink instead .
他 采取 一个 喝 反而 .

他却喝了口水。

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] ? ”
What are they like ? ”
什么 是 他们 喜欢 ? ”

他们是什么样的人?

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
“ I'm not sure .
“ 我是 不是 当然 .

“我不知道。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [ðeə(r)] [drest] [ʌp] . ”
I can see them , all right , but only when they're dressed up . ”
我 能 看 他们 , 全部 正确的 , 但 仅有的 什么时候 它们是 穿着 向上 . ”

我能看见他们，但只有当他们盛装打扮的时候才能看见。

“ [oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] , ” [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [sed] ['peɪʃntli] .
“ Okay , okay , ” the brown man said patiently .
“ 好的 , 好的 , ” 这 棕色的 男人 说 耐心 .

“好的，好的，”棕色皮肤的男人耐心地说。

“ [haʊ] [duː] [ðeɪ] [lʊk] , [drest] [ʌp] ? ”
“ How do they look , dressed up ? ”
“ 如何 做 他们 看 , 穿着 向上 ? ”

“他们盛装打扮是什么样子? ”

“ [dʒʌst][laɪk] ['enibɑːdi] , ['ɔːlmoʊst] .
“ Just like anybody , almost .
“ 只是 喜欢 任何人 , 几乎 .

“几乎和任何人一样。”

[ðeɪ] [dres] [ʌp][ɪn] — [ɪn]['hjuːmən][skɪnz] .
They dress up in — in human skins .
他们 裙子 向上 在 — 在 人类 皮肤 .

他们披上了——人的皮。

[oʊ] , [nɑːt]['riːəl][wʌnz] , [ˌɪmi'teiʃənz] .
Oh , not real ones , imitations .
哦 , 不是 真实的 一个 , 仿制品 .

哦，不是真的，是仿制品。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌkætsən'jæmər] [kɪdz] [zɪpt] ['ɪntuː]['krɑːkədaɪl]['suːts] .
Like the Katzenjammer Kids zipped into crocodile suits .
喜欢 这 卡岑贾默 孩子们 压缩 进入 鳄鱼 西装 .

就像卡岑贾默尔的孩子们穿上鳄鱼服一样。

[ʌn'drest] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Undressed — I don't know .
脱光衣服 — 我 不 知道 .

脱光衣服——我不知道。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [wʌn] .
I've never seen one .
我已经 绝不 已见 一 .

我从来没见过。

['meɪbi] [ðeə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðen] , [ɔ:r] ['meɪbi] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['kæməflɑ:ʒd] .
Maybe they're invisible even to me , then , or maybe they're just camouflaged .
或许 它们是 无形的 甚至 到 我 , 然后 , 或者 或许 它们是 只是 伪装 .

那么，也许连我都看不见它们，或者它们只是伪装起来了。

[ænts][ɔ:r] [aulz] [ɔ:r][ræts][ɔ:r][bæts][ɔ:r] — ”
Ants or owls or rats or bats or — ”
蚂蚁 或者 猫头鹰 或者 老鼠 或者 蝙蝠 或者 — ”

蚂蚁、猫头鹰、老鼠、蝙蝠，或者——”

“ [ɔ:r] ['eniθɪŋ] , ” [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [sed] ['heɪstɪli] .
“ Or anything , ” the brown man said hastily .
“ 或者 任何事物 , ” 这 棕色的 男人 说 草草 .

“或者任何东西，”棕色皮肤的男人急忙说道。

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
“ 谢谢 .

“谢谢。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Or anything , of course .
或者 任何事物 , 的 课程 .

当然，任何东西都可以。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [drest] [ʌp] [laɪk] ['hju:mənz] — [laɪk] [ðæt] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst]
But when they're dressed up like humans — like that one who was sitting next
但 什么时候 它们是 穿着 向上 喜欢 人类 — 喜欢 那 一 WHO 曾是 坐着 下一个
[tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'waɪl] [ə'goʊ] ,
to you awhile ago ,
到 你 一会儿 前 ,

但当他们打扮成人类的样子时——就像刚才坐在你旁边的那个人一样，

[wen] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] — ”
when I told you not to look — ”
什么时候 我 讲述 你 不是 到 看 — ”

当我告诉你不要看的时候——”

“ [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [aɪ] ['gæðər] ? ”
“ That one was invisible , I gather ? ”
“ 那 一 曾是 无形的 , 我 收集 ? ”

“我猜那个是隐形的吧？”

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
“ Most of the time they are , to everybody .
“ 最多 的 这 时间 他们 是 , 到 大家 .

“大多数时候，对所有人来说都是如此。”

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] , [ðeɪ] — ”
But once in a while , for some reason , they — ”
但 一次 在 一个 尽管 , 为了 一些 原因 , 他们 — ”

但偶尔，不知为何，他们会——”

“ [weɪt] , ” [ðə; ði] [braʊn] [mæn]['ɔbdʒiktid] .
“ Wait , ” the brown man objected .
“ 等待 , ” 这 棕色的 男人 反对 .

“等等，”棕色皮肤的男人反对道。

“ [meɪk] [sens] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ Make sense , will you ?
“ 制作 感觉 , 将要 你 ?

“说得通吗？”

[ðeɪ] [dres] [ʌp][ɪn]['hju:mən][skɪnz][ænd; ənd] [ðen] [sɪt][ə'raʊnd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ? ”
They dress up in human skins and then sit around invisible ? ”
他们 裙子 向上 在 人类 皮肤 和 然后 坐 大约 无形的 ? ”

他们披上人皮，然后隐身待着?

“ ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
“ Only now and then .
“ 仅有的 现在 和 然后 .

“只是偶尔而已。”

[ðə; ði]['hju:mən][skɪnz][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] [ˌɪmi'teiʃənz] .
The human skins are perfectly good imitations .
这 人类 皮肤 是 完美 好的 仿制品 .

这些仿人皮效果非常好。

['noʊbɑ:di][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Nobody can tell the difference .
无人 能 告诉 这 不同之处 .

谁也分辨不出来。

[its] [ðæt] [θɜ:rd] [aɪ] [ðæt] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
It's that third eye that gives them away .
它是 那 第三 眼睛 那 给予 他们 离开 .

正是那第三只眼暴露了他们的行踪。

[wen] [ðeɪ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [kloʊzd] , [ju:d] ['nevər] [ges] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
When they keep it closed , you'd never guess it was there .
什么时候 他们 保持 它 关闭 , 你会 绝不 猜测 它 曾是 那里 .

当他们把它关上时，你根本猜不到它的存在。

[wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [goʊ][ɪn'vɪzəb(ə)l] — [laɪk] [ðæt] .
When they want to open it , they go invisible — like that .
什么时候 他们 想 到 打开 它 , 他们 去 无形的 — 喜欢 那 .

当他们想打开它时，他们就会隐身——就是这样。

[fæst] .
Fast .
快速地 .

快速地。

[wen] [aɪ] [si:] ['sʌmbɑ:di] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜ:rd] [aɪ] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
When I see somebody with a third eye , right in the middle of his forehead ,
什么时候 我 看 某人 和 一个 第三 眼睛 , 正确的 在 这 中间 的 他的 前额 ,

当我看到有人额头正中间长着第三只眼时，

[aɪ] [noʊ] ['hi:z][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'tend] [nɑ:t][tu:; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] .
I know he's a Martian and invisible , and I pretend not to notice him .
我 知道 他是 一个 火星人 和 无形的 , 和 我 假装 不是 到 注意 他 .
”
”
”

我知道他是火星人，而且是隐形的，但我假装没看见他。

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , ” [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [sed] .
“ Uh - huh , ” the brown man said .
“ 呃 - 嗯 , ” 这 棕色的 男人 说 .

“嗯哼，”棕色皮肤的男人说道。

“ [ðen] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzəb(ə)l]['ma:ʃiənz] . ”
“ Then for all you know , I'm one of your visible Martians . ”
“ 然后 为了 全部 你 知道 , 我是 一 的 你的 可见的 火星人 . ”

“那么，说不定我就是你们看到的火星人之一呢。”

“ [oʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] !
“ Oh , I hope not !
“ 哦 , 我 希望 不是 !

“哦，我希望不是！”

” ['laɪmən] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
” Lyman regarded him anxiously .
” 莱曼 认为 他 焦虑地 .

莱曼焦急地看着他。

“ [drʌŋk] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ Drunk as I am , I don't think so .
“ 醉 作为 我 是 , 我 不 思考 所以 .

“虽然我喝醉了，但我并不这么认为。”

[aɪv] [bɪn] ['treɪlɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] .
I've been trailing you all day , making sure .
我已经 到过 尾随 你 全部 天 , 制作 当然 .

我一整天都在跟踪你，确保你安全。

[its] [ə; eɪ][rɪsk][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It's a risk I have to take , of course .
它是 一个 风险 我 有 到 拿 , 的 课程 .

当然，这是我必须承担的风险。

[ðeɪl] [goʊ][tuː; tə]['eni][leŋkθ; leŋθ] — ['eni][leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ɔːl] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [gɪv]
They'll go to any length — any length at all — to make a man give
[hɪm'self] [ə'weɪ] .
himself away .
他们会 去 到 任何 长度 — 任何 长度 在 全部 — 到 制作 一个 男人 给 他自己 离开 .

他们会不择手段——真的不择手段——来逼迫一个人自首。

[aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] .
I realize that .
我 意识到 那 .

我明白这一点。

[aɪ][kɑːnt] ['riːəli] [trʌst] ['enibɑːdi] .
I can't really trust anybody .
我 不能 真的 相信 任何人 .

我真的无法信任任何人。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] .
But I had to find someone to talk to , and I — ” He paused .
但 我 有 到 寻找 某人 到 讲话 到 , 和 我 — ” 他 暂停 .

但我必须找个人倾诉，而我——”他停顿了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .
There was a brief silence .
那里 曾是 一个 简短的 沉默 .

短暂的沉默。

“ [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ] , ” ['laɪmən] [sed] ['prez(ə)ntli] .
“ I could be wrong , ” Lyman said presently .
“ 我 可以 是 错误的 , ” 莱曼 说 目前 .

”我可能错了，”莱曼接着说。

“ [wen] [ðə; ðiː][θɜːrd] ['aɪz] [kloʊzd] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [ɪf] [its] [ðer; ðər] .
“ When the third eye's closed , I can't tell if it's there .
“ 什么时候 这 第三 眼睛 关闭 , 我 不能 告诉 如果 它是 那里 .

“当第三只眼闭合时，我无法判断它是否存在。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['oʊpənɪŋ][jʊr; jər][θɜːrd] [aɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Would you mind opening your third eye for me ?
会 你 头脑 开幕 你的 第三 眼睛 为了 我 ?

你愿意为我睁开你的第三只眼吗?

" [hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ][dɪm] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] ['mænz] ['fɔːrhed] .
" He fixed a dim gaze on the brown man's forehead .
" 他 固定的 一个 暗淡 目光 在 这 棕色的 男人的 前额 .

他目光呆滞地盯着那个棕色皮肤男人的额头。

" ['sɑːri] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [sed] .
" Sorry , " the reporter said .
" 对不起 , " 这 记者 说 .

"对不起,"记者说道。

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
" Some other time .
" 一些 其他 时间 .

"以后再说吧。"

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] .
Besides , I don't know you .
除了 , 我 不 知道 你 .

此外，我根本不认识你。

[soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [splæʃ] [ðɪs] [ə'krɔːs][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] , [aɪ] ['gæðər] ?
So you want me to splash this across the front page , I gather ?
所以 你 想 我 到 溅 这 穿过 这 正面 页 , 我 收集 ?

所以你是想让我把这条新闻放在头版头条，是吗?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] ?
Why didn't you go to see the managing editor ?
为什么 没有 你 去 到 看 这 管理 编辑 ?

你为什么不去见主编?

[maɪ] ['stɔːriz] [hæv; həv][tuː; tə][get][pæst][ðə; ði][desk][ænd; ənd] ['riːraɪt] . "
My stories have to get past the desk and rewrite . "
我的 故事 有 到 得到 过去的 这 桌子 和 改写 . "

我的故事必须经过审稿和重写才能最终定稿。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , " ['laɪmən] [sed] ['stʌbərnli] .
" I want to give my secret to the world , " Lyman said stubbornly .
" 我 想 到 给 我的 秘密 到 这 世界 , " 莱曼 说 固执地 .

"我想把我的秘密告诉全世界,"莱曼固执地说。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [fɑːr] [wɪl] [aɪ] [get] ?
" The question is , how far will I get ?
" 这 问题 是 , 如何 远的 将要 我 得到 ?

问题是，我能走多远?

[juːd] [ɪk'spekt] [ðeid] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə][juː; jʊ] —
You'd expect they'd have killed me the minute I opened my mouth to you —
你会 预计 他们会 有 被杀 我 这 分钟 我 打开 我的 嘴 到 你 —
[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] .
except that I didn't say anything while they were here .
除了 那 我 没有 说 任何事物 尽管 他们 是 这里 .

你可能会认为，我一开口说话他们就会杀了我——但事实上，他们在这儿的时候我什么也没说。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es]['veri] ['sɪriəsli] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I don't believe they take us very seriously , you know .
我 不 相信 他们 拿 我们 非常 严重地 , 你 知道 .

我觉得他们并没有把我们当回事。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [sɪns] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

This	must	have	been	going	on	since	the	dawn	of	history	,
这	必须	有	到过	去	在	自从	这	黎明	的	历史	,

这事肯定从人类历史之初就一直发生了。

[ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [ðeɪv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['kerləs] .

and	by	now	they've	had	time	to	get	careless	.
和	经过	现在	他们有	有	时间	到	得到	粗心	.

现在他们已经有时间变得粗心大意了。

[ðeɪ] [let] [fɔːrt] [goʊ] ['prɪti] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [krækt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

They	let	Fort	go	pretty	far	before	they	cracked	down	on	him	.
他们	让	堡	去	漂亮的	远的	前	他们	裂纹	向下	在	他	.

他们放任福特逍遥法外很久之后才开始对他进行严厉打击。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kerf(ə)l] ['nevər] [tuː; tə] [let] [fɔːrt] [get] [hoʊld][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [pruːf]

But	you	notice	they	were	careful	never	to	let	Fort	get	hold	of	genuine	proof
但	你	注意	他们	是	小心	绝不	到	让	堡	得到	抓住	的	真的	证明

[ðæt] [wʊd] [kən'vɪns] ['piːp(ə)l] .

that	would	convince	people	.
那	会	说服	人们	.

但你会注意到，他们非常小心，从未让福特获得能够说服人们的真正证据。

" [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['ɪntrəst] ['stɔːri][ɪn]

"	The	brown	man	said	something	under	his	breath	about	a	human	interest	story	in
"	这	棕色的	男人	说	某物	在下面	他的	气息	关于	一个	人类	兴趣	故事	在

[ə; eɪ][bɑːks] .

a	box	.
一个	盒子	.

"那个棕色皮肤的男人低声说着什么，好像在谈论一个装在盒子里的关于人类的故事。"

[hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [duː][ðə; ði]['maːʃiənz][duː] , [bɪ'saɪdz] [hæŋ] [ə'raʊnd][baːz][ɔːl] [drest] [ʌp] ? "

He	asked	,	"	What	do	the	Martians	do	,	besides	hang	around	bars	all	dressed	up	?	"
他	问	,	"	什么	做	这	火星人	做	,	除了	悬挂	大约	酒吧	全部	穿着	向上	?	"

他问道："火星人除了穿着盛装在酒吧里闲逛之外，还会做什么呢？"

" [aɪm] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] , " ['laɪmən] [sed] .

"	I'm	still	working	on	that	,	"	Lyman	said	.
"	我是	仍然	在职的	在	那	,	"	莱曼	说	.

"我还在研究这个问题，"莱曼说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	It	isn't	easy	to	understand	.
"	它	不是	简单的	到	理解	.

"这不容易理解。"

[ðeɪ] [rʌn] [ðə; ði][wɜːrld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [waɪ] ?

They	run	the	world	,	of	course	,	but	why	?
他们	跑步	这	世界	,	的	课程	,	但	为什么	?

他们当然掌控着世界，但为什么呢?

" [hiː; hi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [mæn] .

"	He	wrinkled	his	brow	and	stared	appealingly	at	the	brown	man	.
"	他	皱	他的	眉头	和	凝视	吸引人的	在	这	棕色的	男人	.

他皱起眉头，用一种迷人的眼神盯着那个棕色皮肤的男人。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？ "

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] . ”

“	If	they	do	run	it	,	they've	got	a	lot	to	explain	.	”
“	如果	他们	做	跑步	它	,	他们有	得到	一个	很多	到	解释	.	”

“如果他们真的运营这家公司，他们有很多事情需要解释。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

“	That's	what	I	mean	.
“	那就是	什么	我	意思是	.

“我的意思就是这样。”

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['vjuːpɔɪnt] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

From	our	viewpoint	,	there's	no	sense	to	it	.
从	我们的	观点	,	有	不	感觉	到	它	.

从我们的角度来看，这毫无道理。

[wiː; wi][duː] [θɪŋz] [ɪ'lɑːdʒɪkli] , [bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] .

We	do	things	illogically	,	but	only	because	they	tell	us	to	.
我们	做	事物	非逻辑地	,	但	仅有的	因为	他们	告诉	我们	到	.

我们做事不合逻辑，只是因为他们命令我们这样做。

['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː] , ['ɔːlmoʊst] , [ɪz] [pjʊr] [ɪ'lɑːdʒɪk] .

Everything	we	do	,	almost	,	is	pure	illogic	.
一切	我们	做	,	几乎	,	是	纯的	不合逻辑	.

我们所做的一切，几乎都是纯粹的非逻辑行为。

['poʊz] [ɪmp][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'vɜːrs] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [neɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Poe's	Imp	of	the	Perverse	—	you	could	give	it	another	name	beginning	with
爱伦·坡的	重要	的	这	变态	—	你	可以	给	它	其他	姓名	开始	和

[em] . ['mɑːrʃ(ə)n] , [aɪ] [miːn] .

M	.	Martian	,	I	mean	.
M	.	火星人	,	我	意思是	.

爱伦·坡的《反常的恶魔》——你可以给它起个以 M. Martian 开头的名字，我的意思是。

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [sai'kɔledʒist] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ə; eɪ]['mɜːrdərər]['wɒnts][tuː; tə] [kən'fes] ,

It's	all	very	well	for	psychologists	to	explain	why	a	murderer	wants	to	confess	,
它是	全部	非常	出色地	为了	心理学家	到	解释	为什么	一个	凶手	想要	到	承认	,

心理学家解释为什么凶手想要坦白固然很好，

[bʌt; bət] [its] [stɪl] [æn; ən][ɪ'lɑːdʒɪkl][riˈækʃ(ə)n] .

but	it's	still	an	illogical	reaction	.
但	它是	仍然	一个	不合逻辑	反应	.

但这仍然是一种不合逻辑的反应。

[ən'les] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [kə'mændz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] . ”

Unless	a	Martian	commands	him	to	.	”
除非	一个	火星人	命令	他	到	.	”

除非火星人命令他这么做。”

“ [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] ['hɪpnəˌtaɪzd] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['vaiəleits][jʊr; jər]['mɔːrəl] [sens] ,

“	You	can't	be	hypnotized	into	doing	anything	that	violates	your	moral	sense	,
“	你	不能	是	被催眠	进入	正在做	任何事物	那	违反	你的	道德	感觉	,

“你不可能被催眠去做任何违背你道德观念的事情，

” [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

”	the	brown	man	said	triumphantly	.
”	这	棕色的	男人	说	凯旋而归	.

“棕色皮肤的男人得意洋洋地说。”

['laɪmən] [fraund] .

Lyman	frowned	.
莱曼	皱眉	.

莱曼皱起了眉头。

“ [nɑːt][baɪ] [ə'nʌðər] ['hjuːmən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][baɪ][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] .
“ **Not** **by** **another** **human** **,** **but** **you** **can** **by** **a** **Martian** **.**
“ 不是 经过 其他 人类 , 但 你 能 经过 一个 火星人 .

“不是通过其他人类，而是通过火星人。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [wen] [wiː; wi]['dɪdnt][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][eɪp] - [breɪnz] ,
I **expect** **they** **got** **the** **upper** **hand** **when** **we** **didn't** **have** **more** **than** **ape** **-** **brains** **,**
我 预计 他们 得到 这 上 手 什么时候 我们 没有 有 更多的 比 猿 - 大脑 ,

我猜想，在我们智力还不如猿猴的时候，他们就占据了上风。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [kept][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .
and **they've** **kept** **it** **ever** **since** **.**
和 他们有 保留 它 曾经 自从 .

他们一直保存着它。

[ðeɪ] [ɪ'vɑːlvd] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][kept][ə; eɪ][step] [ə'hed] .
They **evolved** **as** **we** **did** **,** **and** **kept** **a** **step** **ahead** **.**
他们 进化 作为 我们 做过 , 和 保留 一个 步 前方 .

他们和我们一起进化，并且始终领先一步。

[laɪk] [ðə; ði] ['spæroʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːgəlz] [bæk] [huː] [hɪtʃ] - [haikt] [tɪl] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
Like **the** **sparrow** **on** **the** **eagle's** **back** **who** **hitch** **-** **hiked** **till** **the** **eagle** **reached** **his**
喜欢 这 麻雀 在 这 老鹰的 后退 WHO 拴住 - 徒步旅行 直到 这 鹰 达到 他的
['siːlɪŋ] ,
ceiling **,**
天花板 ,

就像那只搭在老鹰背上的麻雀，一路顺风顺水直到老鹰飞到天花板一样，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɔːf][ænd; ənd][broʊk][ðə; ði]['æltɪtuːd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
and **then** **took** **off** **and** **broke** **the** **altitude** **record** **.**
和 然后 采取 离开 和 打破 这 高度 记录 .

然后起飞并打破了飞行高度纪录。

[ðeɪ] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['evər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
They **conquered** **the** **world** **,** **but** **nobody** **ever** **knew** **it** **.**
他们 征服 这 世界 , 但 无人 曾经 知道 它 .

他们征服了世界，但却无人知晓。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] ['ruːlɪŋ] ['evər] [sɪns] . ”
And **they've** **been** **ruling** **ever** **since** **.** **”**
和 他们有 到过 裁决 曾经 自从 . ”

他们从那时起就一直统治着这个国家。

“ [bʌt; bət] — ”
“ **But** **—** **”**
“ 但 — ”

“但-”

“ [teɪk] ['haʊzɪz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
“ **Take** **houses** **,** **for** **example** **.**
“ 拿 房屋 , 为了 例子 .

以房屋为例。

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] .
Uncomfortable **things** **.**
不舒服 事物 .

令人不舒服的事情。

['ʌgli] , [ˌɪnkən'viːniənt] , ['dɜːrti] , ['evriθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Ugly **,** **inconvenient** **,** **dirty** **,** **everything** **wrong** **with** **them** **.**
丑陋的 , 不方便 , 肮脏的 , 一切 错误的 和 他们 .

丑陋、不方便、肮脏，它们一无是处。

[bʌt; bət] [wen] [men] [laɪk] [fræŋk] [lɔɪd] [raɪt] [slɪp] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] - [θʌm]

But	when	men	like	Frank	Lloyd	Wright	slip	out	from	under	the	Martians	'	thumb
但	什么时候	男人	喜欢	坦率	劳埃德	赖特	滑	出去	从	在下面	这	火星人	-	拇指

[lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ,

long	enough	to	suggest	something	better	,
长的	足够的	到	建议	某物	更好的	,

但是，当像弗兰克·劳埃德·赖特这样的人从火星人的控制下挣脱出来，提出更好的方案时，

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ri'ækt] .

look	how	the	people	react	.
看	如何	这	人们	反应	.

看看人们的反应。

[ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði] [θɔ:t] .

They	hate	the	thought	.
他们	恨	这	想法	.

他们讨厌这种想法。

[ðæts] [ðer; ðər] ['ma:ʃiənz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔ:rdərz] . ”

That's	their	Martians	,	giving	them	orders	.	”
那就是	他们的	火星人	,	给予	他们	订单	.	”

那是他们的火星人，在给他们下命令。

“ [lʊk] .

“	Look	.
“	看	.

“看。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [ker] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] ?

Why	should	the	Martians	care	what	kind	of	houses	we	live	in	?
为什么	应该	这	火星人	关心	什么	种类	的	房屋	我们	居住	在	?

火星人为什么要关心我们住在什么样的房子里?

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] .

Tell	me	that	.
告诉	我	那	.

告诉我。

” ['laɪmən] [fraund] .

”	Lyman	frowned	.
”	莱曼	皱眉	.

莱曼皱起了眉头。

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['skeptɪsɪzəm] [aɪ] [dɪ'tekt] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ” [hi:; hi]

“	I	don't	like	the	note	of	skepticism	I	detect	creeping	into	this	conversation	,	”	he
“	我	不	喜欢	这	笔记	的	怀疑论	我	探测	爬行	进入	这	对话	,	”	他

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

“我不喜欢我察觉到的这种怀疑情绪悄然渗入到这场对话中，”他说道。

“ [ðeɪ] [ker] , [ɔ:l] [raɪt] .

“	They	care	,	all	right	.
“	他们	关心	,	全部	正确的	.

“他们确实很关心。”

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

No	doubt	about	it	.
不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] .

They	live	in	our	houses	.
他们	居住	在	我们的	房屋	.

它们就住在我们家里。

[wiː; wi][dəunt] [bɪld] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kən'viːniəns] , [wiː; wi] [bɪld] , ['ʌndər]['ɔːrdər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

We	don't	build	for	our	convenience	,	we	build	,	under	order	,	for	the
我们	不	建造	为了	我们的	方便	,	我们	建造	,	在下面	命令	,	为了	这

['maːʃiənz] ,

Martians	,
火星人	,

我们建造房屋不是为了自己的方便，而是奉命为火星人建造。

[ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

the	way	they	want	it	.
这	方式	他们	想	它	.

按他们想要的方式。

[ðeə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː] .

They're	very	much	concerned	with	everything	we	do	.
它们是	非常	很多	担心的	和	一切	我们	做	.

他们非常关心我们所做的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['sensləs] , [ðə; ði] [mɔːr] [kən'sɜːrn] .

And	the	more	senseless	,	the	more	concern	.
和	这	更多的	无意义的	,	这	更多的	忧虑	.

越是荒诞无稽，越令人担忧。

“ [teɪk] ['wɔrz] .

“	Take	wars	.
“	拿	战争	.

以战争为例。

['wɔrz] [dəunt] [meɪk] [sens] [frʌm; frəm] ['eni] ['hjuːmən] ['vjuːpɔɪnt] .

Wars	don't	make	sense	from	any	human	viewpoint	.
战争	不	制作	感觉	从	任何	人类	观点	.

从任何人类的角度来看，战争都是毫无意义的。

['noʊbɑːdi] ['riːəli] ['wɒnts] ['wɔrz] .

Nobody	really	wants	wars	.
无人	真的	想要	战争	.

没有人真正想要战争。

[bʌt; bət][wiː; wi][goʊ] [raɪt] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] .

But	we	go	right	on	having	them	.
但	我们	去	正确的	在	拥有	他们	.

但我们还是继续拥有它们。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['vjuːpɔɪnt] , [ðeə(r)] ['juːsf(ə)l] .

From	the	Martian	viewpoint	,	they're	useful	.
从	这	火星人	观点	,	它们是	有用	.

从火星人的角度来看，它们是有用的。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][spɜːrt][ɪn] [tek'nɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

They	give	us	a	spurt	in	technology	,	and	they	reduce	the	excess	population	.
他们	给	我们	一个	喷	在	技术	,	和	他们	减少	这	过量的	人口	.

它们使我们的技术突飞猛进，并减少了过剩人口。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪ'zʌlts] , [tuː] .

And	there	are	lots	of	other	results	,	too	.
和	那里	是	很多	的	其他	结果	,	也	.

此外，还有很多其他结果。

[ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

Colonization	**,**	**for**	**one**	**thing**	**.**
殖民化	,	为了	一	事物	.

以殖民化为例。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [tekˈnɑːlədʒi] .

But	**mainly**	**technology**	**.**
但	主要	技术	.

但主要是技术方面。

[ɪn] [piːs] [taɪm] , [ɪf] [ə; eɪ] [gai] [inˈvents] [dʒet] - [prəˈpʌlʃn] , [its] [tuː] [ɪkˈspensɪv] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [kəˈmɜːrʃəli] .

In	**peace**	**time**	**,**	**if**	**a**	**guy**	**invents**	**jet**	**-**	**propulsion**	**,**	**it's**	**too**	**expensive**	**to**	**develop**	**commercially**	**.**
在	和平	时间	,	如果	一个	盖伊	发明	喷射	-	推进	,	它是	也	昂贵的	到	发展	商业上	.

和平时期，如果有人发明了喷气式推进系统，商业开发成本太高。

[ɪn][wɔːr] - [taɪm] , [ðoʊ] , [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈveləpt] .

In	**war**	**-**	**time**	**,**	**though**	**,**	**it's**	**got**	**to**	**be**	**developed**	**.**
在	战争	-	时间	,	尽管	,	它是	得到	到	是	发达	.

但在战时，就必须进行研发。

[ðen] [ðə; ði][ˈmaːʃiənz][kæn; kən][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [wenˈevər] [ðeɪ] [wɑːnt] .

Then	**the**	**Martians**	**can**	**use**	**it**	**whenever**	**they**	**want**	**.**
然后	这	火星人	能	使用	它	每当	他们	想	.

这样一来，火星人就可以随时使用它了。

[ðeɪ] [juːz][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [wei] [ðeid] [juːz] [tuːlz] [ɔːr] — [ɔːr] [lɪmz] .

They	**use**	**us**	**the**	**way**	**they'd**	**use**	**tools**	**or**	**—**	**or**	**limbs**	**.**
他们	使用	我们	这	方式	他们会	使用	工具	或者	—	或者	四肢	.

他们利用我们就像利用工具或肢体一样。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] ['riːəli] [wɪnz][ə; eɪ][wɔːr] — [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈmaːʃiənz] .

And	**nobody**	**ever**	**really**	**wins**	**a**	**war**	**—**	**except**	**the**	**Martians**	**.**
和	无人	曾经	真的	胜利	一个	战争	—	除了	这	火星人	.

除了火星人之外，没有人真正赢得过战争。

” [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [suːt] [ˈtʃʌkld] .

”	**The**	**man**	**in**	**the**	**brown**	**suit**	**chuckled**	**.**
”	这	男人	在	这	棕色的	套装	轻笑	.

身穿棕色西装的男人轻笑了一声。

“ [ðæt] [meɪks] [sens] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**That**	**makes**	**sense**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	那	制作	感觉	,	”	他	说	.

“这很有道理，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːrʃ(ə)n] . ”

“	**It**	**must**	**be**	**nice**	**to**	**be**	**a**	**Martian**	**.**	**”**
“	它	必须	是	好的	到	是	一个	火星人	.	”

“当火星人一定很棒。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	**Why**	**not**	**?**
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ʌp] [tɪl] [naʊ] , [noʊ] [reɪs] ['evər] [sək'sesfəli] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [ruːld] [əˈnʌðər] .

Up	**till**	**now**	**,**	**no**	**race**	**ever**	**successfully**	**conquered**	**and**	**ruled**	**another**	**.**
向上	直到	现在	,	不	种族	曾经	成功地	征服	和	裁决	其他	.

迄今为止，没有任何一个种族成功征服并统治过另一个种族。

[ðə; ði]['ʌndərdɔ:g][kʊd; kəd][rɪ'vɔʊlt][ɔ:r][əb'zɔ:rb] .

The	underdog	could	revolt	or	absorb	.
这	弱者	可以	反叛	或者	吸收	.

弱势一方可能会反抗，也可能会被吞并。

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [ru:ld] , [ðen] [ðə; ði]['ru:lərz]['vʌlnərəb(ə)l] .

If	you	know	you're	being	ruled	,	then	the	ruler's	vulnerable	.
如果	你	知道	你是	存在	裁决	,	然后	这	统治者的	易受伤害的	.

如果你知道自己被统治，那么统治者就很容易受到伤害。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld] ['dʌznt] [noʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] —

But	if	the	world	doesn't	know	—	and	it	doesn't	—
但	如果	这	世界	不	知道	—	和	它	不	—

但如果世人不知道——而他们确实不知道——

“ [teɪk] ['reɪdi:ˌoʊz] , ” ['laɪmən] [kən'tɪnju:d] , ['goʊɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] .

“	Take	radios	,	”	Lyman	continued	,	going	off	at	a	tangent	.
“	拿	收音机	,	”	莱曼	持续	,	去	离开	在	一个	切线	.

“带上收音机，”莱曼继续说道，话题突然跑偏了。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ɜ:rθli] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [seɪn] ['hju:mən][ʃʊd; ʃəd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['reɪdioʊ] .

“	There's	no	earthly	reason	why	a	sane	human	should	listen	to	a	radio	.
“	有	不	尘世的	原因	为什么	一个	理智	人类	应该	听	到	一个	收音机	.

“没有任何理由让一个神智正常的人去听收音机。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ma:ʃiənz] [meɪk] [ju: 'es][du:][ˌaɪ 'ti:] .

But	the	Martians	make	us	do	it	.
但	这	火星人	制作	我们	做	它	.

但火星人逼我们这么做。

[ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

They	like	it	.
他们	喜欢	它	.

他们喜欢。

[teɪk] ['bɑ:θtʌbz] .

Take	bathtubs	.
拿	浴缸	.

以浴缸为例。

['noʊbɑ:di] [kən'tendz] ['bɑ:θtʌbz] [ɑ:r; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

Nobody	contends	bathtubs	are	comfortable	—	for	us	.
无人	认为	浴缸	是	舒服的	—	为了	我们	.

没有人会认为浴缸很舒服——至少对我们来说是这样。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [faɪn] [fɔ:r; fər]['ma:ʃiənz] .

But	they're	fine	for	Martians	.
但	它们是	美好的	为了	火星人	.

但对火星人来说，它们就很好。

[ɔ:l][ðə; ði][ɪm'præktɪk(ə)l] [θɪŋz] [wi:; wi] [ki:p] [ɑ:n]['ju:zɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ðeə(r)]

All	the	impractical	things	we	keep	on	using	,	even	though	we	know	they're
全部	这	不切实际	事物	我们	保持	在	使用	,	甚至	尽管	我们	知道	它们是

[ɪm'præktɪk(ə)l] — ”

impractical	—	”
不切实际	—	”

所有那些我们明知不实用却仍然继续使用的东西——”

“ ['taɪpraɪtər] ['rɪbənz] , ” [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [sed] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] .

“	Typewriter	ribbons	,	”	the	brown	man	said	,	struck	by	the	thought	.
“	打字机	丝带	,	”	这	棕色的	男人	说	,	击	经过	这	想法	.

“打字机色带，”棕色皮肤的男人突然想到什么，说道。

“ [bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] ['rɪbən] .

“	**But**	**not**	**even**	**a**	**Martian**	**could**	**enjoy**	**changing**	**a**	**typewriter**	**ribbon**	**.**
”	但	不是	甚至	一个	火星人	可以	享受	变化	一个	打字机	丝带	.

“但即使是火星人也无法享受更换打字机色带的乐趣。”

” ['laɪmən] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['flɪpənt] .

”	**Lyman**	**seemed**	**to**	**find**	**that**	**flippant**	**.**
”	莱曼	似乎	到	寻找	那	轻浮的	.

莱曼似乎觉得这种说法轻浮。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['maːʃiənz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] — [ðer; ðər]

He	**said**	**that**	**he**	**knew**	**all**	**about**	**the**	**Martians**	**except**	**for**	**one**	**thing**	**—**	**their**
他	说	那	他	知道	全部	关于	这	火星人	除了	为了	一	事物	—	他们的

[saɪ'kɑːlədʒi] .

psychology	**.**
心理学	.

他说，他对火星人了如指掌，唯独对火星人的心理一无所知。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ðeɪ] [duː] .

“	**I**	**don't**	**know**	**why**	**they**	**act**	**as**	**they**	**do**	**.**
”	我	不	知道	为什么	他们	行为	作为	他们	做	.

“我不知道他们为什么会这样做。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪ'lɑːdʒɪkl] ['sʌmtaɪmz] ,

It	**looks**	**illogical**	**sometimes**	**,**
它	看起来	不合逻辑	有时	,

有时看起来不合逻辑，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðeɪv] [gɑːt][saʊnd] ['məutivz][fɔːr; fər] ['evri] [muːv] [ðeɪ] [meɪk] .

but	**I**	**feel**	**perfectly**	**sure**	**they've**	**got**	**sound**	**motives**	**for**	**every**	**move**	**they**	**make**	**.**
但	我	感觉	完美	当然	他们有	得到	声音	动机	为了	每一个	移动	他们	制作	.

但我完全相信他们的每一步行动都有其合理的动机。

[ʌn'tɪl][aɪ][get] [ðæt] [wɜːrkt] [aʊt][aɪm] ['prɪti] [mʌʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

Until	**I**	**get**	**that**	**worked**	**out**	**I'm**	**pretty**	**much**	**at**	**a**	**standstill**	**.**
直到	我	得到	那	工作	出去	我是	漂亮的	很多	在	一个	停顿	.

在我解决这个问题之前，我基本上处于停滞状态。

[ʌn'tɪl][aɪ][get] ['evɪdəns] — [pruːf] — [ænd; ənd][help] .

Until	**I**	**get**	**evidence**	**—**	**proof**	**—**	**and**	**help**	**.**
直到	我	得到	证据	—	证明	—	和	帮助	.

直到我得到证据——证明——和帮助。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] ['ʌndər] ['kʌvər] [tɪl] [ðen] .

I've	**got**	**to**	**stay**	**under**	**cover**	**till**	**then**	**.**
我已经	得到	到	停留	在下面	覆盖	直到	然后	.

在此之前，我必须保持隐蔽。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] .

And	**I've**	**been**	**doing**	**that**	**.**
和	我已经	到过	正在做	那	.

我一直在这样做。

[aɪ][duː] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][sə'spekt] ,

I	**do**	**what**	**they**	**tell**	**me**	**,**	**so**	**they**	**won't**	**suspect**	**,**
我	做	什么	他们	告诉	我	,	所以	他们	惯于	怀疑	,

我照他们说的做，免得他们起疑心。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][fər'get] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][fər'get] . ”

and	**I**	**pretend**	**to**	**forget**	**what**	**they**	**tell**	**me**	**to**	**forget**	**.**	**”**
和	我	假装	到	忘记	什么	他们	告诉	我	到	忘记	.	”

我假装忘记他们让我忘记的事情。

“ [ðen] [juːv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
“ **Then you've got nothing much to worry about .**
“ 然后 你已经 得到 没有什么 很多 到 担心 关于 .

“那你就没什么好担心的了。”

” ['laɪmən] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
” **Lyman paid no attention .**
” 莱曼 有薪酬的 不 注意力 .

莱曼没有理会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .
He was off again on a list of his grievances .
他 曾是 离开 再次 在 一个 列表 的 他的 不满 .

他又开始列举他的不满了。

“ [wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['splæʃɪŋ] [ə'raʊnd] ,
“ **When I hear the water running in the tub and a Martian splashing around ,**
“ 什么时候 我 听到 这 水 跑步 在 这 浴缸 和 一个 火星人 溅起水花 大约 ,

“当我听到浴缸里流水声和火星人在水里扑腾的声音时，

[aɪ] [prɪ'tend] [aɪ][dəunt] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I pretend I don't hear a thing .
我 假装 我 不 听到 一个 事物 .

我假装什么都没听见。

[maɪ] ['bɛdz] [tuː] [ʃɔːrt]
My bed's too short
我的 床的 也 短的

我的床太短了

[ænd; ənd][aɪ][traɪd] [læst] [wiːk] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ,
and I tried last week to order a special length ,
和 我 尝试 最后的 星期 到 命令 一个 特别的 长度 ,

我上周尝试订购特殊长度的商品，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ðæt] [sliːps] [ðer; ðər][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] .
but the Martian that sleeps there told me not to .
但 这 火星人 那 睡觉 那里 讲述 我 不是 到 .

但睡在那里的火星人告诉我不要这样做。

['hiːz] [ə; eɪ] [rʌnt] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He's a runt , like most of them .
他是 一个 矮子 , 喜欢 最多 的 他们 .

他个子矮小，跟他们大多数人一样。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [rʌnts] .
That is , I think they're runts .
那 是 , 我 思考 它们是 矮子 .

也就是说，我认为它们是矮小的个体。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'duːs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ʌn'drest] .
I have to deduce , because you never see them undressed .
我 有 到 推断 , 因为 你 绝不 看 他们 脱光衣服 .

我只能推测，因为你从来没见过他们脱衣服的样子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][laɪk] [ðæt] ['kɑːnstəntli] .
But it goes on like that constantly .
但 它 去 在 喜欢 那 不断地 .

但这种情况却一直持续下去。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['haʊz] [jʊr; jər]['mɑːrʃ(ə)n] ?
By the way , how's your Martian ?
经过 这 方式 , 怎么样 你的 火星人 ?

对了，你的火星人怎么样了?

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [suːt] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] .
" The man in the brown suit set down his glass rather suddenly .
" 这 男人 在 这 棕色的 套装 放 向下 他的 玻璃 相当 突然 .

"身穿棕色西装的男人突然放下了酒杯。"

" [maɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ? "
" My Martian ? "
" 我的 火星人 ? "

"我的火星人？"

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] .
" Now listen .
" 现在 听 .

"现在听着。"

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [drʌŋk] , [bʌt; bət][maɪ]['lɑːdʒɪk] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnɪm'perd] .
I may be just a little bit drunk , but my logic remains unimpaired .
我 可能 是 只是 一个 小的 少量 醉 , 但 我的 逻辑 遗迹 未受损 .

我可能有点醉了，但我的逻辑思维依然清晰。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] .
I can still put two and two together .
我 能 仍然 放 二 和 二 一起 .

我还能把事情联系起来。

['iːðər] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɑːʃiənz] , [ɔːr][juː; jʊ][dəunt] .
Either you know about the Martians , or you don't .
任何一个 你 知道 关于 这 火星人 , 或者 你 不 .

要么你知道火星人的事，要么你不知道。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] , - [wʌt] , [maɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ? - [ruː'tiːn] .
If you do , there's no point in giving me that , ' What , my Martian ? ' routine .
如果 你 做 , 有 不 观点 在 给予 我 那 , - 什么 , 我的 火星人 ? - 常规 .

如果你真的这么做了，那就没必要再跟我说"什么，我的火星人？"这种话了。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] .
I know you have a Martian .
我 知道 你 有 一个 火星人 .

我知道你有个火星人。

[jʊr; jər]['mɑːrʃ(ə)n] [noʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] .
Your Martian knows you have a Martian .
你的 火星人 知道 你 有 一个 火星人 .

你的火星人知道你有一个火星人。

[maɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [noʊz] .
My Martian knows .
我的 火星人 知道 .

我的火星人知道。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
The point is , do you know ?
这 观点 是 , 做 你 知道 ?

关键是，你知道吗?

[θɪŋk] [hɑːrd] , " ['laɪmən]['ɝːdʒd] [sə'lɪsɪtəsli] .
Think hard , " Lyman urged solicitously .
思考 难的 , " 莱曼 敦促 殷勤 .

"好好想想，"莱曼殷切地敦促道。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [drɪŋk] .
" No , I haven't got a Martian , " the reporter said , taking a quick drink .
" 不 , 我 还没有 得到 一个 火星人 , " 这 记者 说 , 采取 一个 快的 喝 .

"不，我没有火星人，"记者说着，快速喝了一口水。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [klɪkt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

The	edge	of	the	glass	clicked	against	his	teeth	.
这	边缘	的	这	玻璃	点击	反对	他的	牙齿	.

玻璃杯的边缘撞到了他的牙齿，发出咔哒一声。

“ ['nɜːrvəs] , [aɪ] [siː] , ” ['laɪmən] [riˈmɑːkt] .

“	Nervous	,	I	see	,	”	Lyman	remarked	.
“	紧张的	,	我	看	,	”	莱曼	评论	.

“看来你很紧张啊，”莱曼说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] .

“	Of	course	you	have	got	a	Martian	.
“	的	课程	你	有	得到	一个	火星人	.

“当然，你这里肯定有个火星人。”

[aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	suspect	you	know	it	.	”
我	怀疑	你	知道	它	.	”

我怀疑你知道这一点。

“ [wʌt] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ?

“	What	would	I	be	doing	with	a	Martian	?
“	什么	会	我	是	正在做	和	一个	火星人	?

“我要和一个火星人做什么？”

” [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] ['dɔːgmətɪzəm] .

”	the	brown	man	asked	with	dogged	dogmatism	.
”	这	棕色的	男人	问	和	顽强	教条主义	.

“那个棕色皮肤的男人固执地问道。”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ?

“	What	would	you	be	doing	without	one	?
“	什么	会	你	是	正在做	没有	一	?

如果没有它，你会做什么？

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [its] [ɪ'liːg(ə)l] .

I	imagine	it's	illegal	.
我	想象	它是	非法的	.

我想这应该是违法的。

[ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ðeid] ['prɑːbəbli] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr]

If	they	caught	you	running	around	without	one	they'd	probably	put	you	in	a	pound	or
如果	他们	捕捉	你	跑步	大约	没有	一	他们会	大概	放	你	在	一个	磅	或者

['sʌmθɪŋ] [ʌn'tɪl] [kleɪmd] .

something	until	claimed	.
某物	直到	声称	.

如果他们发现你没戴安全套到处乱跑，他们可能会把你关进收容所之类的，直到有人来认领为止。

[oʊ] , [juːv] [gɑːt][wʌn] , [ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	you've	got	one	,	all	right	.
哦	,	你已经	得到	一	,	全部	正确的	.

哦，你确实有一个。

[soʊ][hæv; həv][aɪ] . [soʊ][hæz; həz][hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] — [ænd; ənd][ðə; ði]

So	have	I	.	So	has	he	,	and	he	,	and	he	—	and	the
所以	有	我	.	所以	有	他	,	和	他	,	和	他	—	和	这

['bɑːrtendər] .

bartender	.
调酒师	.

我也是。他也一样，他也是，他也是——还有酒保。

” ['laɪmən] [ɪ'nu:mə˛reɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑ:r˛flaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['fɔ:rfɪŋgər] .

”	**Lyman**	**enumerated**	**the**	**other**	**barflies**	**with**	**a**	**wavering**	**forefinger**	**.**
”	莱曼	列举	这	其他	酒吧常客	和	一个	摇摆不定	食指	.

莱曼用颤抖的食指点着其他酒客。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [sed] .

“	**Of**	**course**	**they**	**have**	**,**	**”**	**the**	**brown**	**man**	**said**	**.**
“	的	课程	他们	有	,	”	这	棕色的	男人	说	.

“当然有，”棕色皮肤的男人说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪl] [ɔ:l][goʊ] [bæk] [tu:; tə][mɑ:rz] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [gʊd]

“	**But**	**they'll**	**all**	**go**	**back**	**to**	**Mars**	**tomorrow**	**and**	**then**	**you**	**can**	**see**	**a**	**good**
“	但	他们会	全部	去	后退	到	火星	明天	和	然后	你	能	看	一个	好的

['dɑ:ktər] .

doctor	**.**
医生	.

“但他们明天都会返回火星，然后你就可以去看一位好医生了。”

[ju:d] ['betər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [˛di:˛ɑ:r'aɪ] —

You'd	**better**	**have**	**another**	**dri**	**—**
你会	更好的	有	其他	干	—

你最好再喝一杯——

” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['bɑ:rtendər] [wen] ['laɪmən] , [ə'pærəntli] [baɪ]['æksɪdənt] ,

”	**He**	**was**	**turning**	**toward**	**the**	**bartender**	**when**	**Lyman**	**,**	**apparently**	**by**	**accident**	**,**
”	他	曾是	转弯	朝向	这	调酒师	什么时候	莱曼	,	显然	经过	事故	,

“他正要转向酒保时，莱曼显然是无意中……”

[li:nd] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɜ:rdʒəntli] ,

leaned	**close**	**to**	**him**	**and**	**whispered**	**urgently**	**,**
倾斜	关闭	到	他	和	低声说道	紧急	,

她凑近他，急切地低声说道：

“ [dəunt] [lʊk] [naʊ] !

“	**Don't**	**look**	**now**	**!**
“	不	看	现在	!

“别回头看！”

” [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [glɑ:nst] [æt; ət] ['laɪmənz] [waɪt] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [bɪ'fɔ:r]

”	**The**	**brown**	**man**	**glanced**	**at**	**Lyman's**	**white**	**face**	**reflected**	**in**	**the**	**mirror**	**before**
”	这	棕色的	男人	瞥了一眼	在	莱曼的	白色的	脸	反映	在	这	镜子	前

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

棕色皮肤的男人瞥了一眼镜子里映出的莱曼的白皙的脸。

“ [its] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**It's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	它是	全部	正确的	,	”	他	说	.

“没关系，”他说。

“ [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [mɑ:r] —

“	**There**	**aren't**	**any**	**Mar**	**—**
“	那里	不是	任何	三月	—

“没有三月——

” ['laɪmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪrs] , [kwɪk] [kɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] .

”	**Lyman**	**gave**	**him**	**a**	**fierce**	**,**	**quick**	**kick**	**under**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bar**	**.**
”	莱曼	给予	他	一个	凶猛的	,	快的	踢	在下面	这	边缘	的	这	酒吧	.

“莱曼狠狠地、迅速地踢了他一脚，球从横梁下沿飞过。”

“ [ʃʌt] [ʌp] !
“ Shut up !
“ 关闭 向上 !

“住口!

[wʌn] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] !
One just came in !
一 只是 来了 在 !

刚收到一个!

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [braʊn] ['mænz] [geɪz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [ˌʌnkən'sɜːrn]
” And then he caught the brown man's gaze and with elaborate unconcern
” 和 然后 他 捕捉 这 棕色的 男人的 目光 和 和 精心制作的 漠不关心
[sed] ,
said ,
说 ,

“然后他与那个棕色皮肤的男人目光相遇，装出一副毫不在意的样子说道:”

“ — [soʊ] ['nætʃ(ə)rəli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [klaɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]
“ — so naturally , there was nothing for me to do but climb out on the
“ — 所以 自然 , 那里 曾是 没有什么 为了 我 到 做 但 爬 出去 在 这
[ruːf] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .
roof after it .
屋顶 后 它 .

“——所以很自然地，我除了爬上屋顶之外别无他法。”

[tʊk] [ˌem 'iː] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ,
Took me ten minutes to get it down the ladder ,
拿 我 十 分钟 到 得到 它 向下 这 梯子 ,

我花了十分钟才把它从梯子上搬下来。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wʌn] [baʊnd] , [klaɪmd] [ʌp] [maɪ] [feɪs]
and just as we reached the bottom it gave one bound , climbed up my face
和 只是 作为 我们 达到 这 底部 它 给予 一 边界 , 攀登 向上 我的 脸
,
,
,

就在我们到达底部时，它猛地一跃，爬上了我的脸。

[spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði]
sprang from the top of my head , and there it was again on the
弹簧 从 这 顶部 的 我的 头 , 和 那里 它 曾是 再次 在 这
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,

这个想法突然出现在我的脑海里，然后它又出现在了屋顶上。

['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . ”
screaming for me to get it down . ”
尖叫 为了 我 到 得到 它 向下 . ”

她尖叫着让我赶紧把它放下来。

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

” [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [di'mɑːndid] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
” the brown man demanded with pardonable curiosity .
” 这 棕色的 男人 要求 和 情有可原 好奇心 .

“那个棕色皮肤的男人带着可以理解的好奇心问道。”

“ [maɪ][kæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **My cat , of course .**
“ 我的 猫 , 的 课程 .

当然是我的猫。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What did you think ?
什么 做过 你 思考 ?

你觉得怎么样?

[noʊ] , ['nevər][maɪnd] , [dəunt] ['ænsər] [ðæt] .
No , never mind , don't answer that .
不 , 绝不 头脑 , 不 回答 那 .

不，不用回答了。

” ['laɪmənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ['mænz] ,
” **Lyman's face was turned to the brown man's ,**
” 莱曼的 脸 曾是 转向 到 这 棕色的 男人的 ,

莱曼的脸转向了那个棕色皮肤的男人，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]
but from the corners of his eyes he was watching an invisible
但 从 这 角落 的 他的 眼睛 他 曾是 观看 一个 无形的
['prɑːgres] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] [tɔːrd] [ə; eɪ] [buːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bæk] .
progress down the length of the bar toward a booth at the very back .
进步 向下 这 长度 的 这 酒吧 朝向 一个 展位 在 这 非常 后退 .

但他眼角的余光却看到，有人正沿着吧台向最里面的卡座走去，那是一个看不见的身影。

“ [naʊ] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ɪn] ?
“ **Now why did he come in ?**
“ 现在 为什么 做过 他 来 在 ?

“他为什么进来？”

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
” **he murmured .**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] .
“ **I don't like this .**
“ 我 不 喜欢 这 .

我不喜欢这样。

[ɪz][hiː; hi] ['eniwʌn] [juː; jʊ] [noʊ] ? ”
Is he anyone you know ? ”
是 他 任何人 你 知道 ? ”

他是你认识的人吗?

“ [ɪz] [huː] — ? ”
“ **Is who — ? ”**
“ 是 WHO — ? ”

“是谁——？”

“ [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)n] .
“ **That Martian .**
“ 那 火星人 .

“那个火星人。”

[jɔːrz] , [baɪ]['eni] [tʃæns] ?
Yours , by any chance ?
此致 , 经过 任何 机会 ?

是你吗?

[noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

No	**,**	**I**	**suppose**	**not**	**.**
不	,	我	认为	不是	.

不，我想不是。

[jɔːrz] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

Yours	**was**	**probably**	**the**	**one**	**who**	**went**	**out**	**a**	**while**	**ago**	**.**
此致	曾是	大概	这	一	WHO	去	出去	一个	尽管	前	.

你家那位大概是前段时间出去的那位吧。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [sent] [ðɪs] [wʌn] [ɪn] ?

I	**wonder**	**if**	**he**	**went**	**to**	**make**	**a**	**report**	**,**	**and**	**sent**	**this**	**one**	**in**	**?**
我	想知道	如果	他	去	到	制作	一个	报告	,	和	发送	这	一	在	?

我怀疑他是不是去写报告，然后把这份报告发了出去?

[its] ['pɑːsəb(ə)l] .

It's	**possible**	**.**
它是	可能的	.

有可能。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

It	**could**	**be**	**.**
它	可以	是	.

有可能。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [naʊ] , [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [vɔɪs] [loʊ] , [ænd; ənd] [stɑːp] [skwɜːrmɪŋ] .

You	**can**	**talk**	**now**	**,**	**but**	**keep**	**your**	**voice**	**low**	**,**	**and**	**stop**	**squirming**	**.**
你	能	讲话	现在	,	但	保持	你的	嗓音	低的	,	和	停止	蠕蠕	.

你现在可以说话了，但要小声点，不要扭动身体。

[wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

Want	**him**	**to**	**notice**	**we**	**can**	**see**	**him**	**?**	**”**
想	他	到	注意	我们	能	看	他	?	”

想让他注意到我们能看到他吗?

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

“	**I**	**can't**	**see**	**him**	**.**
“	我	不能	看	他	.

我看不见他。

[dəunt] [dræg] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðɪs] .

Don't	**drag**	**me**	**into**	**this**	**.**
不	拖	我	进入	这	.

别把我牵扯进来。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['maːʃiənz] [kæn; kən] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tə'geðər] .

You	**and**	**your**	**Martians**	**can**	**fight**	**it**	**out**	**together**	**.**
你	和	你的	火星人	能	斗争	它	出去	一起	.

你和你的火星人可以并肩作战。

[jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] .

You're	**making**	**me**	**nervous**	**.**
你是	制作	我	紧张的	.

你让我感到紧张。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] , ['eniweɪ] .

I've	**got**	**to**	**go**	**,**	**anyway**	**.**
我已经	得到	到	去	,	反正	.

反正我也得走了。

” [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [stuːl] .

”	**But**	**he**	**didn't**	**move**	**to**	**get**	**off**	**the**	**stool**	**.**
”	但	他	没有	移动	到	得到	离开	这	凳子	.

但他并没有起身离开凳子。

[əˈkrɔːs] [ˈlaɪmənz] [ˈʃoʊldər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [glɑːnsiz] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,

Across	**Lyman's**	**shoulder**	**he**	**was**	**stealing**	**glances**	**toward**	**the**	**back**	**of**	**the**	**bar**	**,**
穿过	莱曼的	肩膀	他	曾是	偷窃	眼神	朝向	这	后退	的	这	酒吧	,

他越过莱曼的肩膀，偷偷地瞥向酒吧后方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlaɪmənz] [feɪs] .

and	**now**	**and**	**then**	**he**	**looked**	**at**	**Lyman's**	**face**	**.**
和	现在	和	然后	他	看起来	在	莱曼的	脸	.

他时不时地会看向莱曼的脸。

“ [stɑːp] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] , ” [ˈlaɪmən] [sed] .

“	**Stop**	**watching**	**me**	**,**	**”**	**Lyman**	**said**	**.**
“	停止	观看	我	,	”	莱曼	说	.

“别盯着我看，”莱曼说。

“ [stɑːp] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	**Stop**	**watching**	**him**	**.**
“	停止	观看	他	.

“别再盯着他看了。”

[ˈɛniˌbɑːdid] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][kæt] . ”

Anybody'd	**think**	**you**	**were**	**a**	**cat**	**.**	**”**
任何人都会	思考	你	是	一个	猫	.	”

谁都会以为你是只猫。

“ [waɪ] [ə; eɪ][kæt] ?

“	**Why**	**a**	**cat**	**?**
“	为什么	一个	猫	?

为什么是猫?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈenibɑːdi] — [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][kæt] ? ”

Why	**should**	**anybody**	**—**	**do**	**I**	**look**	**like**	**a**	**cat**	**?**	**”**
为什么	应该	任何人	—	做	我	看	喜欢	一个	猫	?	”

为什么有人会这么想——我看起来像猫吗?

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][kæts] , [wəːnt, weənt][wiː; wi] ?

“	**We**	**were**	**talking**	**about**	**cats**	**,**	**weren't**	**we**	**?**
“	我们	是	说	关于	猫	,	不是	我们	?

我们刚才在聊猫，对吧?

[kæts][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , [kwaɪt] [ˈklɪrli] .

Cats	**can**	**see**	**them**	**,**	**quite**	**clearly**	**.**
猫	能	看	他们	,	相当	清楚地	.

猫能看得很清楚。

[ˈiːv(ə)n] [ʌnˈdrest] , [aɪ] [bɪˈliːv] .

Even	**undressed**	**,**	**I**	**believe**	**.**
甚至	脱光衣服	,	我	相信	.

我相信，即使一丝不挂也是如此。

[ðeɪ] [dəunt][laɪk][ðem; ðəm] . ”

They	**don't**	**like**	**them**	**.**	**”**
他们	不	喜欢	他们	.	”

他们不喜欢他们。

“ [huː] [ˈdʌznt] [laɪk] [huː] ? ”

“	**Who**	**doesn't**	**like**	**who**	**?**	**”**
“	WHO	不	喜欢	WHO	?	”

“谁不喜欢谁呢？”

“ [huːm] .

“	**Whom**	**.**
“	谁	.

“谁。

['niːðər] [laɪks][ðə; ði] ['ʌðər] .

Neither	**likes**	**the**	**other**	**.**
两者都不	点赞	这	其他	.

他们彼此都不喜欢对方。

[kæts][kæn; kən] [siː] ['maːʃiənz] — [ʃ] - [eɪtʃ] ! — [bʌt; bət]

Cats	**can**	**see**	**Martians**	**—**	**sh**	**-**	**h**	**!**	**—**	**but**
猫	能	看	火星人	—	什	-	h	!	—	但

猫能看到火星人——嘘！——但是

[ðeɪ] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['maːʃiənz][mæd] .

they	**pretend**	**not**	**to**	**,**	**and**	**that**	**makes**	**the**	**Martians**	**mad**	**.**
他们	假装	不是	到	,	和	那	制作	这	火星人	疯狂的	.

他们假装不知道，这让火星人很生气。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [kæts] [ruːld] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] ['maːʃiənz] [keɪm] .

I	**have**	**a**	**theory**	**that**	**cats**	**ruled**	**the**	**world**	**before**	**Martians**	**came**	**.**
我	有	一个	理论	那	猫	裁决	这	世界	前	火星人	来了	.

我有个理论，认为在火星人到来之前，猫统治着世界。

['nevər] [maɪnd] .

Never	**mind**	**.**
绝不	头脑	.

没关系。

[fər'get] [ə'baʊt][kæts] .

Forget	**about**	**cats**	**.**
忘记	关于	猫	.

别提猫了。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

This	**may**	**be**	**more**	**serious**	**than**	**you**	**think**	**.**
这	可能	是	更多的	严肃的	比	你	思考	.

这可能比你想象的更严重。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['mɑːrʃənz] ['teɪkɪŋ] [tə'naɪt] [ɔːf] ,

I	**happen**	**to**	**know**	**my**	**Martian's**	**taking**	**tonight**	**off**	**,**
我	发生	到	知道	我的	火星人的	采取	今晚	离开	,

我碰巧知道我的火星人今晚休息。

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['mɑːrʃ(ə)n] [huː] [went] [aʊt][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] .

and	**I'm**	**pretty**	**sure**	**that**	**was**	**your**	**Martian**	**who**	**went**	**out**	**some**	**time**	**ago**	**.**
和	我是	漂亮的	当然	那	曾是	你的	火星人	WHO	去	出去	一些	时间	前	.

而且我非常确定，那是你之前出去的火星人。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [ɪn] [hɪr] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

And	**have**	**you**	**noticed**	**that**	**nobody**	**else**	**in**	**here**	**has**	**his**	**Martian**	**with**
和	有	你	注意到	那	无人	别的	在	这里	有	他的	火星人	和

[hɪm; ɪm] ?

him	**?**
他	?

你有没有注意到，这里其他人都没有带着他的火星人?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] — ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] .

Do	**you**	**suppose**	**—**	**”**	**His**	**voice**	**sank**	**.**
做	你	认为	—	”	他的	嗓音	沉没	.

你觉得——”他的声音低了下去。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ˌaʊt'saɪd] ? ”

“	**Do**	**you**	**suppose**	**they**	**could**	**be**	**waiting**	**for**	**us**	**outside**	**?**	**”**
“	做	你	认为	他们	可以	是	等待	为了	我们	外部	?	”

你觉得他们会不会在外面等我们?

“ [oʊ] , [lɔːrd] , ” [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [sed] .
“ **Oh , Lord , ” the brown man said .**
“ 哦 , 主 , ” 这 棕色的 男人 说 .

“哦，上帝啊，”棕色皮肤的男人说道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['æli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæts] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
“ **In the alley with the cats , I suppose . ”**
“ 在 这 胡同 和 这 猫 , 我 认为 . ”

“我想应该是在有猫的巷子里吧。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stɑːp] [ðɪs] ['jæmər] [ə'baʊt][kæts][ænd; ənd][biː; bi] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
“ **Why don't you stop this yammer about cats and be serious for a moment ?**
“ 为什么 不 你 停止 这 抱怨 关于 猫 和 是 严肃的 为了 一个 片刻 ?

“你能不能别再喋喋不休地谈论猫了，认真点儿？”

” ['laɪmən] [diˈmɑːndid] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] , [peɪld] , [ænd; ənd] [riːld] ['slaɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] .
” **Lyman demanded , and then paused , paled , and reeled slightly on his stool .**
” 莱曼 要求 , 和 然后 暂停 , 苍白 , 和 卷曲 轻微地 在 他的 凳子 .

莱曼问道，然后停顿了一下，脸色苍白，在凳子上微微踉跄了一下。

[hiː; hi]['heɪstɪli] [tʊk] [ə; eɪ][drɪŋk][tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
He hastily took a drink to cover his confusion .
他 草草 采取 一个 喝 到 覆盖 他的 困惑 .

他匆忙喝了一口水来掩饰自己的困惑。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
“ **What's the matter now ?**
“ 是什么 这 事情 现在 ?

“现在又出什么事了？”

” [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [æskt] .
” **the brown man asked .**
” 这 棕色的 男人 问 .

“那个棕色皮肤的男人问道。”

“ ['nʌθɪŋ] .
“ **Nothing .**
“ 没有什么 .

“没有什么。

” [gʌlp] .
” **Gulp .**
” 咕噜 .

“咕咚。”

“ ['nʌθɪŋ] .
“ **Nothing .**
“ 没有什么 .

“没有什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
It was just that — he looked at me .
它 曾是 只是 那 — 他 看起来 在 我 .

就是这样——他看了我一眼。

[wɪð; wɪθ] — [juː; jʊ] [noʊ] . ”
With — you know . ”
和 — 你 知道 . ”

你知道的。”

“ [let] [ˌem 'iː][get] [ðɪs] [streɪt] .
“ **Let me get this straight .**
“ 让 我 得到 这 直的 .

让我捋一捋。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ɪz] [drest] [ɪn] — [ɪz] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ? ”

I	take	it	the	Martian	is	dressed	in	—	is	dressed	like	a	human	?	”
我	拿	它	这	火星人	是	穿着	在	—	是	穿着	喜欢	一个	人类	?	”

我猜火星人穿的是——穿得像人类一样?

“ ['nætʃ(ə)rəli] . ”

“	Naturally	.	”
“	自然	.	”

“自然。”

“ [bʌt; bət]['hiːz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [aɪz] [bʌt; bət] [jɔːrz] ? ”

“	But	he's	invisible	to	all	eyes	but	yours	?	”
“	但	他是	无形的	到	全部	眼睛	但	你的	?	”

“但是除了你以外，所有人都看不到他? ”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] , [dʒʌst] [naʊ] .

He	doesn't	want	to	be	visible	,	just	now	.
他	不	想	到	是	可见的	,	只是	现在	.

他现在不想露面。

[bɪ'saɪdz] — ” ['laɪmən] [pɔːzd] ['kʌnɪŋli] .

Besides	—	”	Lyman	paused	cunningly	.
除了	—	”	莱曼	暂停	狡猾地	.

此外——”莱曼狡黠地停顿了一下。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [braʊn] [mæn][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['kwɪkli] [daʊn] [æt; ət]

He	gave	the	brown	man	a	furtive	glance	and	then	looked	quickly	down	at
他	给予	这	棕色的	男人	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	和	然后	看起来	迅速地	向下	在

[hɪz; ɪz][drɪŋk] .

his	drink	.
他的	喝	.

他偷偷地瞥了那个棕色皮肤的男人一眼，然后迅速低头看向自己的饮料。

“ [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ]['ræðər] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['eniweɪ] .

“	Besides	,	you	know	,	I	rather	think	you	can	see	him	—	a	little	,	anyway	.
“	除了	,	你	知道	,	我	相当	思考	你	能	看	他	—	一个	小的	,	反正	.

“此外，你知道，我觉得你还是能看见他——至少能看见一点点。”

” [ðə; ði] [braʊn] [mæn][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

”	The	brown	man	was	perfectly	silent	for	about	thirty	seconds	.
”	这	棕色的	男人	曾是	完美	沉默的	为了	关于	三十	秒	.

”那个棕色皮肤的男人沉默了大约三十秒。”

[hiː; hi][sæt][kwaɪt] ['moʊʃnləs] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði][drɪŋk][hiː; hi][held] ['klɪŋkɪŋ] .

He	sat	quite	motionless	,	not	even	the	ice	in	the	drink	he	held	clinking	.
他	卫星	相当	静止不动	,	不是	甚至	这	冰	在	这	喝	他	握住	叮当声	.

他一动不动地坐着，就连手里饮料里的冰块也没有发出叮当声。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [briːð] .

One	might	have	thought	he	did	not	even	breathe	.
一	可能	有	想法	他	做过	不是	甚至	呼吸	.

人们可能会以为他甚至没有呼吸。

['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi][dɪd][nɑːt][blɪŋk] .

Certainly	he	did	not	blink	.
当然	他	做过	不是	眨	.

他当然没有眨眼。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [vɔɪs] ,

“	**What**	**makes**	**you**	**think**	**that**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**in**	**a**	**normal**	**voice**	**,**
”	什么	制作	你	思考	那	?	”	他	问	在	一个	普通的	嗓音	,

“你为什么这么想？”他用正常的语气问道。

['æftər][ðə; ði] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] .

after	**the**	**thirty**	**seconds**	**had**	**run**	**out**	**.**
后	这	三十	秒	有	跑步	出去	.

三十秒结束后。

“ [aɪ] — [dɪd][aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?

“	**I**	**—**	**did**	**I**	**say**	**anything**	**?**
”	我	—	做过	我	说	任何事物	?

“我……我说过什么吗？”

[aɪ] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .

I	**wasn't**	**listening**	**.**
我	不是	聆听	.

我当时没在听。

” ['laɪmən] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ə'brʌptli] .

”	**Lyman**	**put**	**down**	**his**	**drink**	**abruptly**	**.**
”	莱曼	放	向下	他的	喝	突然	.

莱曼突然放下了酒杯。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [naʊ] . ”

“	**I**	**think**	**I'll**	**go**	**now**	**.**	**”**
”	我	思考	患病的	去	现在	.	”

“我想我该走了。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , ” [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [sed] , ['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə'raʊnd] ['laɪmənz] [rɪst] .

“	**No**	**,**	**you**	**won't**	**,**	**”**	**the**	**brown**	**man**	**said**	**,**	**closing**	**his**	**fingers**	**around**	**Lyman's**	**wrist**	**.**
”	不	,	你	惯于	,	”	这	棕色的	男人	说	,	结束	他的	手指	大约	莱曼的	手腕	.

“不，你不会的，”棕色皮肤的男人说着，用手指紧紧抓住莱曼的手腕。

“ [nɑːt] [jet] [juː; jʊ][wəʊnt] .

“	**Not**	**yet**	**you**	**won't**	**.**
”	不是	然而	你	惯于	.

“你现在还不会。”

[kʌm] [bæk] [hɪr] .

Come	**back**	**here**	**.**
来	后退	这里	.

回到这里。

[sɪt] [daʊn] .

Sit	**down**	**.**
坐	向下	.

坐下。

[naʊ] .

Now	**.**
现在	.

现在。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə] ?

What	**was**	**the**	**idea**	**?**
什么	曾是	这	主意	?

最初的想法是什么?

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Where	**were**	**you**	**going**	**?**
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" ['laɪmən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dʌmli] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,
" Lyman nodded dumbly toward the back of the bar ,
" 莱曼 点头 默默地 朝向 这 后退 的 这 酒吧 ,

莱曼呆呆地点了点头，朝着酒吧后方的方向望去。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['iːðər] [ə; eɪ][dʒuːk] - [bɑːks][ɔːr][ə; eɪ] [dɔːr] [mɑːrkt] [men] .
indicating either a juke - box or a door marked MEN .
表明 任何一个 一个 点唱机 - 盒子 或者 一个 门 标记 男士 .

表示点唱机或标有"MEN"的门。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ] [gʊd] .
" I don't feel so good .
" 我 不 感觉 所以 好的 .

我感觉不太好。

['meɪbi] [aɪv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Maybe I've had too much to drink .
或许 我已经 有 也 很多 到 喝 .

也许我喝太多了。

[aɪ] [ges] [aɪl] — "
I guess I'll — "
我 猜测 患病的 — "

我想我该——"

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
" You're all right .
" 你是 全部 正确的 .

"你没事。"

[aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] [bæk] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] — [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn][ʌv; əv] [jɔːrz] .
I don't trust you back there with that — that invisible man of yours .
我 不 相信 你 后退 那里 和 那 — 那 无形的 男人 的 你的 .

我不信任你，不放心你跟你那个隐形人待在一起。

[juːl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [liːvz] . "
You'll stay right here until he leaves . "
你会 停留 正确的 这里 直到 他 树叶 . "

你就待在这里，直到他离开。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [naʊ] , " ['laɪmən] [sed] ['braɪtli] .
" He's going now , " Lyman said brightly .
" 他是 去 现在 , " 莱曼 说 明亮地 .

"他现在要走了，"莱曼兴高采烈地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪsknəs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət]['ræpɪd]
His eyes moved with great briskness along the line of an invisible but rapid
他的 眼睛 已搬 和 伟大的 轻快 沿着 这 线 的 一个 无形的 但 迅速的
['prɑːgres] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
progress toward the front door .
进步 朝向 这 正面 门 .

他的目光迅速地沿着一条看不见却又快速前进的方向，朝着大门的方向移动。

" [siː] , ['hiːz] [gɔːn] .
" See , he's gone .
" 看 , 他是 已消失 .

"你看，他走了。"

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [luːs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Now let me loose , will you ?
现在 让 我 松动的 , 将要 你 ?

现在放我走吧?

” [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [buːθ] .
” **The brown man glanced toward the back booth .**
” 这 棕色的 男人 瞥了一眼 朝向 这 后退 展位 .

棕色皮肤的男人瞥了一眼后面的隔间。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hiː; hi] ['iznt] [gɔːn] .
“ **No , ” he said , “ He isn't gone .**
“ 不 , ” 他 说 , “ 他 不是 已消失 .

“不,”他说，“他没有走。”

[sɪt] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Sit right where you are .
坐 正确的 在哪里 你 是 .

就坐在那儿别动。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪmənz] [tɜːrn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kwaɪt] [stɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['strɪkən] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,
” **It was Lyman's turn to remain quite still , in a stricken sort of way ,**
” 它 曾是 莱曼的 转动 到 保持 相当 仍然 , 在 一个 受打击的 种类 的 方式 ,

“轮到莱曼一动不动地站着了，一副悲痛欲绝的样子。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [waɪl] .
for a perceptible while .
为了 一个 可感知的 尽管 .

在一段可察觉的时间内。

[ðə; ði][aɪs][ɪn][hɪz; ɪz][drɪŋk] , [haʊ'evər] , [klɪŋkt] ['ɔːdəbli] .
The ice in his drink , however , clinked audibly .
这 冰 在 他的 喝 , 然而 , 叮当 可听见的 .

然而，他饮料里的冰块却发出清晰的叮当声。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][spoʊk] .
Presently he spoke .
目前 他 辐 .

他随即开口说话了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['səubəə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
His voice was soft , and rather soberer than before .
他的 嗓音 曾是 柔软的 , 和 相当 更清醒 比 前 .

他的声音很柔和，比以前沉稳了许多。

“ [jʊə(r)] [raɪt] .
“ **You're right .**
“ 你是 正确的 .

“你说得对。

['hiːz] [stɪl] [ðer; ðər] .
He's still there .
他是 仍然 那里 .

他还在那儿。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
You can see him , can't you ?
你 能 看 他 , 不能 你 ?

你能看到他，对吧?

” [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [sed] , “ [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] ? ”
” **The brown man said , “ Has he got his back to us ? ”**
” 这 棕色的 男人 说 , “ 有 他 得到 他的 后退 到 我们 ? ”

棕色皮肤的男人说：“他背对着我们吗？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðen] .
“ **You can see him , then .**
“ 你 能 看 他 , 然后 .

“那时你就能见到他了。”

['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['meɪbi] .

Better	**than**	**I**	**can**	**maybe**	**.**
更好的	比	我	能	或许	.

或许比我做得更好。

['meɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

Maybe	**there**	**are**	**more**	**of**	**them**	**here**	**than**	**I**	**thought**	**.**
或许	那里	是	更多的	的	他们	这里	比	我	想法	.

或许这里比我想象的要多。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniwer] .

They	**could**	**be**	**anywhere**	**.**
他们	可以	是	任何地方	.

他们可能身处任何地方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ['eniwer] [juː; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [ges] ,

They	**could**	**be**	**sitting**	**beside**	**you**	**anywhere**	**you**	**go**	**,**	**and**	**you**	**wouldn't**	**even**	**guess**	**,**
他们	可以	是	坐着	旁	你	任何地方	你	去	,	和	你	不会	甚至	猜测	,

他们可能就坐在你身边，无论你去哪里，你都猜不到。

[ʌn'tɪl] — ” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

until	**—**	**”**	**He**	**shook**	**his**	**head**	**a**	**little**	**.**
直到	—	”	他	摇晃	他的	头	一个	小的	.

直到——”他轻轻摇了摇头。

“ [ðeid] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['moʊstli][tuː; tə][hɪm'self] .

“	**They'd**	**want**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**mostly**	**to**	**himself**	**.**
“	他们会	想	到	是	当然	,	”	他	说	,	大多	到	他自己	.

“他们肯定想确定一下，”他自言自语道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][fər'get] ,

“	**They**	**can**	**give**	**you**	**orders**	**and**	**make**	**you**	**forget**	**,**
“	他们	能	给	你	订单	和	制作	你	忘记	,

他们可以给你下命令，让你忘记一切。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['limits][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

but	**there**	**must**	**be**	**limits**	**to**	**what**	**they**	**can**	**force**	**you**	**to**	**do**	**.**
但	那里	必须	是	限制	到	什么	他们	能	力量	你	到	做	.

但他们能强迫你做的事情必须有所限制。

[ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] .

They	**can't**	**make**	**a**	**man**	**betray**	**himself**	**.**
他们	不能	制作	一个	男人	背叛	他自己	.

他们无法让一个人背叛自己。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] .

They'd	**have**	**to**	**lead**	**him**	**on**	**—**	**until**	**they**	**were**	**sure**	**.**
他们会	有	到	带领	他	在	—	直到	他们	是	当然	.

他们得先引诱他上钩——直到他们确信为止。

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['stiːpli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	**He**	**lifted**	**his**	**drink**	**and**	**tipped**	**it**	**steeply**	**above**	**his**	**face**	**.**
”	他	抬起	他的	喝	和	倾斜	它	陡峭地	多于	他的	脸	.

他举起酒杯，将杯口高高地倾斜过脸部。

[ðə; ði][aɪs][ræn] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd] [bʌmpt] ['koʊldli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɪp] ,

The	**ice**	**ran**	**down**	**the**	**slope**	**and**	**bumped**	**coldly**	**against**	**his**	**lip**	**,**
这	冰	跑	向下	这	坡	和	撞	冷冷地	反对	他的	唇	,

冰块顺着斜坡流下来，冰冷地撞在他的嘴唇上。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['æmbər][hæd; həd]

but	he	held	it	until	the	last	of	the	pale	,	bubbling	amber	had
但	他	握住	它	直到	这	最后的	的	这	苍白	,	冒泡	琥珀色	有

[dreɪnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

drained	into	his	mouth	.
排水	进入	他的	嘴	.

但他一直忍着，直到最后一滴淡黄色的、冒着泡的琥珀色液体流入他的口中。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [glæs] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] .

He	set	the	glass	on	the	bar	and	faced	the	brown	man	.
他	放	这	玻璃	在	这	酒吧	和	面对	这	棕色的	男人	.

他把酒杯放在吧台上，面对着那个棕色皮肤的男人。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	?	”	he	said	.
“	出色地	?	”	他	说	.

“怎么样？”他问道。

[ðə; ði] [braʊn] [mæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bɑːr] .

The	brown	man	looked	up	and	down	the	bar	.
这	棕色的	男人	看起来	向上	和	向下	这	酒吧	.

棕色皮肤的男人上下打量着吧台。

“ [its] ['getɪŋ] [leɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	getting	late	,	”	he	said	.
“	它是	获得	晚的	,	”	他	说	.

“时间不早了，”他说。

“ [nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [left] .

“	Not	many	people	left	.
“	不是	许多	人们	左边	.

“剩下的人不多了。”

[wiːl] [weɪt] . ”

We'll	wait	.	”
出色地	等待	.	”

我们会等。

“ [weɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] ?

“	Wait	for	what	?
“	等待	为了	什么	?

“等什么？”

” [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [buːθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'gen] ['kwɪkli] .

”	The	brown	man	looked	toward	the	back	booth	and	looked	away	again	quickly	.
”	这	棕色的	男人	看起来	朝向	这	后退	展位	和	看起来	离开	再次	迅速地	.

“那个棕色皮肤的男人朝后面的隔间看了一眼，然后又迅速地移开了视线。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

“	I	have	something	to	show	you	.
“	我	有	某物	到	展示	你	.

我有些东西要给你看。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [siː] .

I	don't	want	anyone	else	to	see	.
我	不	想	任何人	别的	到	看	.

我不想让别人看到。

” ['laɪmən] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['smoʊki] [ruːm] .

”	Lyman	surveyed	the	narrow	,	smoky	room	.
”	莱曼	调查	这	狭窄的	,	烟	房间	.

莱曼环顾了一下这间狭窄、烟雾缭绕的房间。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði][læst] ['kʌstəmər] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][bɪ'gæn]['groʊpɪŋ][ɪn]
As **he** **looked** **the** **last** **customer** **beside** **themselves** **at** **the** **bar** **began** **groping** **in**
作为 他 看起来 这 最后的 顾客 旁 他们自己 在 这 酒吧 开始 摸索 在
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
his **pocket** **,**
他的 口袋 ,

他环顾四周，发现吧台上最后一个顾客开始在他口袋里摸索。

[tɔ:st] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['sloʊli] .
tossed **some** **change** **on** **the** **mahogany** **,** **and** **went** **out** **slowly** **.**
抛掷 一些 改变 在 这 桃花心木 , 和 去 出去 缓慢地 .

他把一些零钱扔在红木桌上，然后慢慢地走了出去。

[ðeɪ] [sæt][ɪn]['saɪləns] .
They **sat** **in** **silence** **.**
他们 卫星 在 沉默 .

他们默默地坐着。

[ðə; ði]['bɑ:rtendər] [aɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['stɑ:lɪd] [dɪs'ɪntrəst] .
The **bartender** **eyed** **them** **with** **stolid** **disinterest** **.**
这 调酒师 眼睛 他们 和 沉稳 漠不关心 .

酒保面无表情地冷漠地打量着他们。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [bu:θ] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][ɪn]
Presently **a** **couple** **in** **the** **front** **booth** **got** **up** **and** **departed** **,** **quarreling** **in**
目前 一个 夫妻 在 这 正面 展位 得到 向上 和 已离开 , 争吵 在
['ʌndəˌtəʊnz] .
undertones **.**
弦外之音 .

这时，前排包厢里的一对情侣起身离开了，低声争吵着。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [left] ?
“ **Is** **there** **anyone** **left** **?**
“ 是 那里 任何人 左边 ?

还有人吗?

” [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['kæri] [daʊn] [ðə; ði][bɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][mæn]
” **the** **brown** **man** **asked** **in** **a** **voice** **that** **did** **not** **carry** **down** **the** **bar** **to** **the** **man**
” 这 棕色的 男人 问 在 一个 嗓音 那 做过 不是 携带 向下 这 酒吧 到 这 男人
[ɪn][ðə; ði]['eɪprən] .
in **the** **apron** **.**
在 这 围裙 .

“那个棕色皮肤的男人用一种听不见的声音问酒吧里那个穿着围裙的男人。”

“ ['oʊnli] — ” ['laɪmən][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['dʒentli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
“ **Only** **—** **”** **Lyman** **did** **not** **finish** **,** **but** **he** **nodded** **gently** **toward** **the** **back** **of**
“ 仅有的 — ” 莱曼 做过 不是 结束 , 但 他 点头 轻轻地 朝向 这 后退 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the **room** **.**
这 房间 .

“只是——”莱曼没有说完，只是轻轻地朝房间后方点了点头。

“ [hi:; hi] ['iznt] ['lʊkɪŋ] .
“ **He** **isn't** **looking** **.**
“ 他 不是 寻找 .

“他没在看。”

[lets] [get] [ðɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] .
Let's **get** **this** **over** **with** **.**
我们来吧 得到 这 超过 和 .

赶紧结束这件事吧。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ?
What do you want to show me ?
什么 做 你 想 到 展示 我 ?

你想给我看什么?

" [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɑːtʃ] [ænd; ənd][praɪd][ʌp][ðə; ði]['met(ə)l] [keɪs] .
" The brown man took off his wrist - watch and pried up the metal case .
" 这 棕色的 男人 采取 离开 他的 手腕 - 手表 和 撬开 向上 这 金属 案件 .

"那个棕色皮肤的男人摘下手表，撬开了金属表壳。

[tuː] [smɔːl] , ['glɑːsi] ['foʊtəgræf] [prɪnts] [slɪd] [aʊt] .
Two small , glossy photograph prints slid out .
二 小的 , 光滑 照片 印刷 滑行 出去 .

两张小巧的、光面的照片滑了出来。

[ðə; ði] [braʊn] [mæn] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər] .
The brown man separated them with a finger .
这 棕色的 男人 分开 他们 和 一个 手指 .

棕色皮肤的男人用一根手指将他们分开。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I just want to make sure of something , " he said .
" 我 只是 想 到 制作 当然 的 某物 , " 他 说 .

"我只是想确认一下，"他说。

" [fɜːrst] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ?
" First — why did you pick me out ?
" 第一的 — 为什么 做过 你 挑选 我 出去 ?

"首先——你为什么选中了我？"

[kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [juː; jʊ] [sed] [juːd] [bɪn] ['treɪlɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] .
Quite a while ago , you said you'd been trailing me all day , making sure .
相当 一个 尽管 前 , 你 说 你会 到过 尾随 我 全部 天 , 制作 当然 .

很久以前，你说过你一整天都在跟踪我，以确保安全。

[aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðæt] .
I haven't forgotten that .
我 还没有 被遗忘的 那 .

我没有忘记这件事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] .
And you knew I was a reporter .
和 你 知道 我 曾是 一个 记者 .

你知道我是个记者。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [naʊ] ?
Suppose you tell me the truth , now ?
认为 你 告诉 我 这 真相 , 现在 ?

假设你现在告诉我实话?

" [skwɜːrmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] , ['laɪmən] [skauld] .
" Squirming on his stool , Lyman scowled .
" 蠕蠕 在 他的 凳子 , 莱曼 皱着眉头 .

莱曼在凳子上扭动着身子，皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
" It was the way you looked at things , " he murmured .
" 它 曾是 这 方式 你 看起来 在 事物 , " 他 低声说道 .

"是你看待事物的方式，"他低声说道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [aɪd]['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
" On the subway this morning — I'd never seen you before in my life ,
" 在 这 地铁 这 早晨 — ID 绝不 已见 你 前 在 我的 生活 ,

"今天早上在地铁上——我这辈子都没见过你，

[bʌt; bət][aɪ][kept]['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði][wei][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] — [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋz] , [θɪŋz]

but	I	kept	noticing	the	way	you	looked	at	things	—	the	wrong	things	,	things
但	我	保留	注意到	这	方式	你	看起来	在	事物	—	这	错误的	事物	,	事物

[ðæt][wəːnt, weənt][ðer; ðər] ,

that	weren't	there	,
那	不是	那里	,

但我一直注意到你看待事物的方式——总是关注错误的东西，关注根本不存在的东西。

[ðə; ði][wei][ə; eɪ][kæt] [dʌz] — [ænd; ənd] [ðen] [juːd] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ə'weɪ] — [aɪ][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][juː; jʊ]

the	way	a	cat	does	—	and	then	you'd	always	look	away	—	I	got	the	idea	you
这	方式	一个	猫	做	—	和	然后	你会	总是	看	离开	—	我	得到	这	主意	你

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['maːʃiənz] [tuː] . ”

could	see	the	Martians	too	.	”
可以	看	这	火星人	也	.	”

就像猫那样——然后你总是会把目光移开——我突然想到，你也能看到火星人。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [sed] ['kwaɪətli] .

“	Go	on	,	”	the	brown	man	said	quietly	.
“	去	在	,	”	这	棕色的	男人	说	悄悄	.

“继续，”棕色皮肤的男人轻声说道。

“ [aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] .

“	I	followed	you	.
“	我	随后	你	.

我跟着你。

[ɔːl] [deɪ] .

All	day	.
全部	天	.

一整天。

[aɪ][kept]['hoʊpɪŋ] [juːd] [tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi] — ['sʌmbɑːdi] [aɪ][kʊd; kəd][tɔːk][tuː; tə] .

I	kept	hoping	you'd	turn	out	to	be	—	somebody	I	could	talk	to	.
我	保留	希望	你会	转动	出去	到	是	—	某人	我	可以	讲话	到	.

我一直希望你能成为——一个我可以倾诉的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ,

Because	if	I	could	know	that	I	wasn't	the	only	one	who	could	see	them	,
因为	如果	我	可以	知道	那	我	不是	这	仅有的	一	WHO	可以	看	他们	,

因为如果我能知道不只是我一个人能看到它们，

[ðen] [aɪ'd] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm][hoʊp] [left] .

then	I'd	know	there	was	still	some	hope	left	.
然后	ID	知道	那里	曾是	仍然	一些	希望	左边	.

那样我就知道还有希望。

[its] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['sɑːlәteri] [kən'faɪnmənt] .

It's	been	worse	than	solitary	confinement	.
它是	到过	更糟	比	孤	监禁	.

这比单独监禁还要糟糕。

[aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [naʊ] .

I've	been	able	to	see	them	for	three	years	now	.
我已经	到过	有能力的	到	看	他们	为了	三	年	现在	.

我已经见到他们三年了。

[θriː] ['jɪrz] .

Three	years	.
三	年	.

三年。

[ænd; ənd] [aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['paʊər] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

And	**I've**	**managed**	**to**	**keep**	**my**	**power**	**a**	**secret**	**even**	**from**	**them**	**.**
和	我已经	管理	到	保持	我的	力量	一个	秘密	甚至	从	他们	.

甚至连他们也不知道我拥有这种能力。

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [maɪ'self] , [tuː] . ”

And	**,**	**somehow**	**,**	**I've**	**managed**	**to**	**keep**	**from**	**killing**	**myself**	**,**	**too**	**.**	**”**
和	,	不知何故	,	我已经	管理	到	保持	从	杀	我	,	也	.	”

而且，不知怎么的，我也成功地阻止了自己自杀。

“ [θriː] ['jɪrz] ?

“	**Three**	**years**	**?**
“	三	年	?

三年?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

现在别看(Don't look now)
第2/2页

" [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [sed] .
" **the** **brown** **man** **said** **.**
" 这 棕色的 男人 说 .

"那个棕色皮肤的男人说道。"

[hiː; hi] ['ʃivəd] .
He **shivered** **.**
他 瑟瑟发抖 .

他打了个寒颤。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊp] .
" **There** **was** **always** **a** **little** **hope** **.**
" 那里 曾是 总是 一个 小的 希望 .

"总还有一丝希望。"

[aɪ] [nuː] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] .
I **knew** **nobody** **would** **believe** **—** **not** **without** **proof** **.**
我 知道 无人 会 相信 — 不是 没有 证明 .

我知道没有证据，没人会相信。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][get] [pruːf] ?
And **how** **can** **you** **get** **proof** **?**
和 如何 能 你 得到 证明 ?

那你如何才能获得证据?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ] — [aɪ] [kept] ['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]
It **was** **only** **that** **I** **—** **I** **kept** **telling** **myself** **that** **maybe** **you** **could** **see** **them**
它 曾是 仅有的 那 我 — 我 保留 讲述 我 那 或许 你 可以 看 他们
[tuː] ,
too **,**
也 ,

只是我一直告诉自己，也许你也能看到它们。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,
and **if** **you** **could** **,**
和 如果 你 可以 ,

如果可以的话，

['meɪbi] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] — [lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] — [ɪ'nʌf] [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [get] [tə'geðər]
maybe **there** **were** **others** **—** **lots** **of** **others** **—** **enough** **so** **we** **might** **get** **together**
或许 那里 是 其他的 — 很多 的 其他的 — 足够的 所以 我们 可能 得到 一起
[ænd; ənd][wɜːrk] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv]['pruːviŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] —
and **work** **out** **some** **way** **of** **proving** **to** **the** **world** **—**
和 工作 出去 一些 方式 的 证明 到 这 世界 —

或许还有其他人——很多其他人——多到我们可以聚在一起，想办法向世界证明这一点——

" [ðə; ði] [braʊn] ['mænz]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .
" **The** **brown** **man's** **fingers** **were** **moving** **.**
" 这 棕色的 男人的 手指 是 移动 .

"那个棕色皮肤的男人的手指在动。"

[ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mə'hɑːgəni] .
In **silence** **he** **pushed** **a** **photograph** **across** **the** **mahogany** **.**
在 沉默 他 推动 一个 照片 穿过 这 桃花心木 .

他默默地将一张照片推过红木桌面。

['laɪmən] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'stedəli] .
Lyman **picked** **it** **up** **unsteadily** **.**
莱曼 挑选 它 向上 不稳定地 .

莱曼摇摇晃晃地拿起它。

“ ['muːnlaɪt] ?
“ **Moonlight** **?**
“ 月光 ?

“月光?

” [hiː; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” **he** **asked** **after** **a** **moment** **.**
” 他 问 后 一个 片刻 .

过了一会儿，他问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['ʌndər][ə; eɪ] [diːp] , [dɑːrk][skaɪ][wɪð; wɪθ] [waɪt] [klaʊdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **a** **landscape** **under** **a** **deep** **,** **dark** **sky** **with** **white** **clouds** **in** **it** **.**
它 曾是 一个 景观 在下面 一个 深的 , 黑暗的 天空 和 白色的 云 在 它 .

那是一片笼罩在深邃黑暗的天空下，点缀着朵朵白云的景色。

[triːz] [stʊd] [waɪt] [ænd; ənd]['leɪsi] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Trees **stood** **white** **and** **lacy** **against** **the** **darkness** **.**
树木 站立 白色的 和 蕾丝 反对 这 黑暗 .

树木洁白如蕾丝般挺立在黑暗中。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['blɜːri] .
The **grass** **was** **white** **as** **if** **with** **moonlight** **,** **and** **the** **shadows** **blurry** **.**
这 草 曾是 白色的 作为 如果 和 月光 , 和 这 阴影 模糊 .

草地洁白如雪，仿佛沐浴在月光下，阴影模糊不清。

“ [noʊ] , [nɑːt] ['muːnlaɪt] , ” [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [sed] .
“ **No** **,** **not** **moonlight** **,** **”** **the** **brown** **man** **said** **.**
“ 不 , 不是 月光 , ” 这 棕色的 男人 说 .

“不，不是月光，”棕色皮肤的男人说。

“ ['ɪnfrə] - [red] .
“ **Infra** **-** **red** **.**
“ 基础设施 - 红色的 .

“红外线的。

[aɪm] ['strɪktli] [æn; ən] ['æmətər] , [bʌt; bət] ['leɪtli] [aɪv] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfrə] - [red] [fɪlm] .
I'm **strictly** **an** **amateur** **,** **but** **lately** **I've** **been** **experimenting** **with** **infra** **-** **red** **film** **.**
我是 严格 一个 业余 , 但 最近 我已经 到过 实验 和 基础设施 - 红色的 电影 .

我严格来说只是个业余爱好者，但最近我一直在尝试使用红外胶片。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][sʌm; səm] ['veri] [ɑːd] [rɪ'zʌlts] .
And **I** **got** **some** **very** **odd** **results** **.**
和 我 得到 一些 非常 奇怪的 结果 .

我得到了一些非常奇怪的结果。

” ['laɪmən][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][fɪlm] .
” **Lyman** **stared** **at** **the** **film** **.**
” 莱曼 凝视 在 这 电影 .

莱曼盯着电影。

“ [juː; jʊ] [siː] ,
“ **You** **see** **,**
“ 你 看 ,

“你看，

[aɪ][lɪv; laɪv] [nɪr] — ″ [ðə; ði] [braʊn] ['mænz]['fɪŋgər] [tæpt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kwaɪt] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekt][ðæt]

I	live	near	—	″	The	brown	man's	finger	tapped	a	certain	quite	common	object	that
我	居住	靠近	—	″	这	棕色的	男人的	手指	轻敲	一个	肯定	相当	常见的	目的	那

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] .

appeared	in	the	photograph	.
出现	在	这	照片	.

我住在附近——″ 棕色皮肤的男人用手指敲了敲照片中出现的某个很常见的物体。

“ — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [kiːps] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

“	—	and	something	funny	keeps	showing	up	now	and	then	against	it	.
“	—	和	某物	有趣的	保持	显示	向上	现在	和	然后	反对	它	.

——而且时不时地还会出现一些滑稽的事情来反衬它。

[bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['ɪnfrə] - [red] [fɪlm] .

But	only	with	infra	-	red	film	.
但	仅有的	和	基础设施	-	红色的	电影	.

但只有使用红外胶片才能实现。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] ['klɔːrəfɪl] [rɪ'flekts] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfrə] - [red] [laɪt] [ðæt] [græs] [ænd; ənd] [liːvz]

Now	I	know	chlorophyll	reflects	so	much	infra	-	red	light	that	grass	and	leaves
现在	我	知道	叶绿素	反映	所以	很多	基础设施	-	红色的	光	那	草	和	树叶

['foʊtəgræf] [waɪt] .

photograph	white	.
照片	白色的	.

现在我知道叶绿素会反射大量的红外线，所以草和树叶在照片上看起来是白色的。

[ðə; ði][skaɪ] [kʌmz] [aʊt] [blæk] , [laɪk] [ðɪs] .

The	sky	comes	out	black	,	like	this	.
这	天空	来	出去	黑色的	,	喜欢	这	.

天空变成了黑色，就像这样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [trɪks] [tuː; tə]['juːzɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][fɪlm] .

There	are	tricks	to	using	this	kind	of	film	.
那里	是	技巧	到	使用	这	种类	的	电影	.

使用这类胶片是有技巧的。

['foʊtəgræf] [ə; eɪ] [triː] [ə'genst] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

Photograph	a	tree	against	a	cloud	,	and	you	can't	tell	them	apart	in	the
照片	一个	树	反对	一个	云	,	和	你	不能	告诉	他们	除	在	这

[prɪnt] .

print	.
打印	.

拍摄一棵树和一朵云，在照片上就分不清它们了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['foʊtəgræf] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] ['dɪstənt]['ɑːbdʒekts][ðə; ði]

But	you	can	photograph	through	a	haze	and	pick	out	distant	objects	the
但	你	能	照片	通过	一个	阴霾	和	挑选	出去	遥远	对象	这

['ɔːrd(ə)neri][fɪlm] ['wʊdnt] [kætʃ] .

ordinary	film	wouldn't	catch	.
普通的	电影	不会	抓住	.

但是，即使隔着薄雾，你也可以拍摄到普通胶片无法捕捉到的远处物体。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

And	sometimes	,
和	有时	,

有时，

[wen] [juː; jʊ]['foʊkəs][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — ” [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

when	you	focus	on	something	like	this	—	”	He	tapped	the	image	of	the	very
什么时候	你	重点	在	某物	喜欢	这	—	”	他	轻敲	这	图像	的	这	非常

['kɑːmən] ['ɑːbdʒekt] [ə'gen] ,

common	object	again	,
常见的	目的	再次	,

当你专注于像这样的事物时——”他再次轻点了一下那个非常普通的物体的图像，

“ [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][fɪlm] .

“	you	get	a	very	odd	image	on	the	film	.
“	你	得到	一个	非常	奇怪的	图像	在	这	电影	.

“你在胶片上会看到非常奇怪的图像。”

[laɪk] [ðæt] .

Like	that	.
喜欢	那	.

就是这样。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [θriː] [aɪz] .

A	man	with	three	eyes	.
一个	男人	和	三	眼睛	.

一个长着三只眼睛的男人。

” ['laɪmən] [held] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

”	Lyman	held	the	print	up	to	the	light	.
”	莱曼	握住	这	打印	向上	到	这	光	.

莱曼将印刷品举到光下查看。

[ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .

In	silence	he	took	the	other	one	from	the	bar	and	studied	it	.
在	沉默	他	采取	这	其他	一	从	这	酒吧	和	研究	它	.

他默默地从吧台上拿起另一只，仔细端详起来。

[wen] [hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

When	he	laid	them	down	he	was	smiling	.
什么时候	他	铺设	他们	向下	他	曾是	微笑	.

他放下它们的时候面带微笑。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” ['laɪmən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['wɪspər] ,

“	You	know	,	”	Lyman	said	in	a	conversational	whisper	,
“	你	知道	,	”	莱曼	说	在	一个	对话	耳语	,

“你知道，”莱曼用低声细语说道，

“ [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌæstroʊ'fɪzɪks] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz]

“	a	professor	of	astrophysics	at	one	of	the	more	important	universities
“	一个	教授	的	天体物理学	在	一	的	这	更多的	重要的	大学

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌndeɪ] .

had	a	very	interesting	little	item	in	the	Times	the	other	Sunday	.
有	一个	非常	有趣的	小的	物品	在	这	《时代周刊》	这	其他	星期日	.

“一位在比较重要的大学任教的天体物理学教授上周日在《泰晤士报》上发表了一篇非常有趣的小文章。

[neɪm] [ʌv; əv] ['spitsə] , [aɪ] [θɪŋk] .

Name	of	Spitzer	,	I	think	.
姓名	的	斯皮策	,	我	思考	.

我想，是斯皮策的名字。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][laɪf][ɑːn][mɑːrz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['maːʃiənz][hæd; həd]['evər] ['vɪzɪtɪd]

He	said	that	,	if	there	were	life	on	Mars	,	and	if	Martians	had	ever	visited
他	说	那	,	如果	那里	是	生活	在	火星	,	和	如果	火星人	有	曾经	到访

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

他说，如果火星上存在生命，而且火星人曾经造访过地球，

[ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

there'd	be	no	way	to	prove	it	.
那里	是	不	方式	到	证明	它	.

根本无法证明。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Nobody	would	believe	the	few	men	who	saw	them	.
无人	会	相信	这	很少	男人	WHO	锯	他们	.

没有人会相信那几个亲眼目睹的人。

[nɑːt] , [hiː; hi] [sed] , [ən'les] [ðə; ði]['maːʃiənz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['foʊtəˌgræft] . . . .

Not	,	he	said	,	unless	the	Martians	happened	to	be	photographed	.	.	.	.
不是	,	他	说	,	除非	这	火星人	发生	到	是	拍摄	.	.	.	.

他说，除非火星人碰巧被拍到照片，否则不可能.....

" ['laɪmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [mæn] ['θɔːtfəli] .

"	Lyman	looked	at	the	brown	man	thoughtfully	.
"	莱曼	看起来	在	这	棕色的	男人	深思熟虑	.

莱曼若有所思地看着那个棕色皮肤的男人。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [its] ['hæpənd] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	it's	happened	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	它是	发生	.

"好吧，"他说，"事情已经发生了。"

[juːv] ['foʊtəˌgræft] [ðem; ðəm] .

You've	photographed	them	.
你已经	拍摄	他们	.

你已经拍了照片。

" [ðə; ði] [braʊn] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	brown	man	nodded	.
"	这	棕色的	男人	点头	.

棕色皮肤的男人点了点头。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][prɪnts][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [keɪs] .

He	took	up	the	prints	and	returned	them	to	his	watch	-	case	.
他	采取	向上	这	印刷	和	返回	他们	到	他的	手表	-	案件	.

他拿起指纹，放回了表盒里。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] .

"	I	thought	so	,	too	.
"	我	想法	所以	,	也	.

"我也这么认为。"

['oʊnli][ʌn'tɪl] [tə'naɪt] [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

Only	until	tonight	I	couldn't	be	sure	.
仅有的	直到	今晚	我	不能	是	当然	.

直到今晚我才确定。

[aɪd]['nevər] [siːn] [wʌn] — ['fʊli] — [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

I'd	never	seen	one	—	fully	—	as	you	have	.
ID	绝不	已见	一	—	完全	—	作为	你	有	.

我以前从未像你这样完整地见过它。

[ˌaɪ 'tiː]['iznt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['getɪŋ] [jʊr; jər][breɪn] ['skræmbld] [wɪð; wɪθ]

It	isn't	so	much	a	matter	of	what	you	call	getting	your	brain	scrambled	with
它	不是	所以	很多	一个	事情	的	什么	你	称呼	获得	你的	脑	打乱	和

[ˌsuːpər'sɑːnɪks][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][dʒʌst] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] .

supersonics	as	it	is	of	just	knowing	where	to	look	.
超音速	作为	它	是	的	只是	会心	在哪里	到	看	.

与其说是超音速带来的大脑混乱，不如说是知道该往哪里看的问题。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['siːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz]

But	I've	been	seeing	part	of	them	all	my	life	,	and	so	has
但	我已经	到过	看到	部分	的	他们	全部	我的	生活	,	和	所以	有

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

但我从小到大都见过他们的一部分，每个人都见过。

[its] [ðæt] ['lɪt(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['muːvmənt] [juː; jʊ]['nevər] [kætʃ] [ɪk'sept] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]

It's	that	little	suggestion	of	movement	you	never	catch	except	just	at	the
它是	那	小的	建议	的	移动	你	绝不	抓住	除了	只是	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] ,

edge	of	your	vision	,
边缘	的	你的	想象	,

那是你只有在眼角余光才能捕捉到的细微动静。

[dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪ] .

just	out	of	the	corner	of	your	eye	.
只是	出去	的	这	角落	的	你的	眼睛	.

就在你眼角的余光里。

['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] ['fʊli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz]

Something	that's	almost	there	—	and	when	you	look	fully	at	it	,	there's
某物	那就是	几乎	那里	—	和	什么时候	你	看	完全	在	它	,	有

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

有些东西几乎就在那里——但当你仔细观察时，却什么也没有。

[ðiːz] ['fəutəgræfs] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .

These	photographs	showed	me	the	way	.
这些	照片	显示	我	这	方式	.

这些照片为我指明了方向。

[its] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːrn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

It's	not	easy	to	learn	,	but	it	can	be	done	.
它是	不是	简单的	到	学习	,	但	它	能	是	完毕	.

虽然不容易学会，但并非不可能。

[wɪə(r)] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] — [ðə; ði][pər'tɪkjələr] [θɪŋ] [wiː; wi]

We're	conditioned	to	look	directly	at	a	thing	—	the	particular	thing	we
是	条件反射	到	看	直接地	在	一个	事物	—	这	特别的	事物	我们

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['klɪrli] ,

want	to	see	clearly	,
想	到	看	清楚地	,

我们习惯于直视某个事物——我们想要看得更清楚的特定事物。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

whatever	it	is	.
任何	它	是	.

不管它是什么。

[pər'hæps][ðə; ði]['maːʃiənz] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [kən'dɪʃənɪŋ] .

Perhaps	the	Martians	gave	us	that	conditioning	.
也许	这	火星人	给予	我们	那	调理	.

或许是火星人让我们形成了这种思维模式。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

When	we	see	a	movement	at	the	edge	of	our	range	of	vision	,
什么时候	我们	看	一个	移动	在	这	边缘	的	我们的	范围	的	想象	,

当我们看到视野边缘有物体移动时，

[its] ['ɔːlməʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

it's	almost	irresistible	not	to	look	directly	at	it	.
它是	几乎	无法抗拒	不是	到	看	直接地	在	它	.

几乎无法抗拒直视它的诱惑。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['væniʃiz] . ”

So	it	vanishes	.	”
所以	它	消失	.	”

于是它消失了。

“ [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] — [baɪ] ['enibɑːdi] ? ”

“	Then	they	can	be	seen	—	by	anybody	?	”
“	然后	他们	能	是	已见	—	经过	任何人	?	”

“那么任何人都能看到它们吗？”

“ [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , ” [ðə; ðiˌ] [braʊn] [mæn] [sed] .

“	I've	learned	a	lot	in	a	few	days	,	”	the	brown	man	said	.
“	我已经	学习	一个	很多	在	一个	很少	天	,	”	这	棕色的	男人	说	.

“短短几天，我学到了很多东西，”这位棕色皮肤的男子说道。

“ [sɪns] [aɪ] [tʊk] [ðoʊz] ['fəutəgræfs] .

“	Since	I	took	those	photographs	.
“	自从	我	采取	那些	照片	.

“自从我拍了那些照片之后。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][treɪn] [jɔːr'self] .

You	have	to	train	yourself	.
你	有	到	火车	你自己	.

你必须自我训练。

[its] [laɪk] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] ['pɪktʃər] — [wʌn] [ðæts] ['riːəli] [ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] , ['æftər][juː; jʊ] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	like	seeing	a	trick	picture	—	one	that's	really	a	composite	,	after	you	study	it	.
它是	喜欢	看到	一个	诡计	图片	—	一	那就是	真的	一个	合成的	,	后	你	学习	它	.

这就像看到一张错觉图片——仔细研究后会发现它其实是合成的。

['kæməflɑːʒ] .

Camouflage	.
伪装	.

伪装。

[juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] .

You	just	have	to	learn	how	.
你	只是	有	到	学习	如何	.

你只需要学会怎么做。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['nevər] [siː]

Otherwise	we	can	look	at	them	all	our	lives	and	never	see
否则	我们	能	看	在	他们	全部	我们的	生活	和	绝不	看

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

否则，我们可能一辈子都在看着它们，却永远也看不到它们。

“ [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [dʌz] , [ðoʊ] . ”

“	The	camera	does	,	though	.	”
“	这	相机	做	,	尽管	.	”

“但摄像机确实会拍到。”

“ [jes] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [dʌz] .

“	Yes	,	the	camera	does	.
“	是的	,	这	相机	做	.

“是的，摄像机可以做到。”

[aɪv] ['wʌndɚd] [waɪ] ['noʊbɑːdi]['evər] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔːr] .
I've wondered why nobody ever caught them this way before .
我已经 想知道 为什么 无人 曾经 捕捉 他们 这 方式 前 .

我一直很纳闷，为什么以前没有人用这种方法抓到过他们。

[wʌns] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn][fɪlm] , [ðeə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] — [ðæt] [θɜːrd] [aɪ] . ”
Once you see them on film , they're unmistakable — that third eye . ”
一次 你 看 他们 在 电影 , 它们是 毋庸置疑 — 那 第三 眼睛 . ”

一旦你在电影里看到它们，就绝对不会认错——那就是第三只眼。

“ ['ɪnfrə] - [red] ['fɪlmz] [kəm'pærətɪvli] [nuː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Infra - red film's comparatively new , isn't it ?
“ 基础设施 - 红色的 电影的 比较 新的 , 不是 它 ?

“红外胶片是相对较新的技术，不是吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðæt] [wʌn] [pər'tɪkjələr]
And then I'll bet you have to catch them against that one particular
和 然后 患病的 赌注 你 有 到 抓住 他们 反对 那 一 特别的
['bækgraʊnd] — [juː; jʊ] [noʊ] — [ɔːr] [ðeɪ] [wəʊnt] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði][fɪlm] .
background — you know — or they won't show on the film .
背景 — 你 知道 — 或者 他们 惯于 展示 在 这 电影 .

我敢打赌，你必须在特定的背景下拍摄它们——你知道的——否则它们就不会出现在影片中。

[laɪk] [triːz] [ə'genst] [klaʊdz] .
Like trees against clouds .
喜欢 树木 反对 云 .

就像树木映衬着云朵。

[its] ['trɪki] .
It's tricky .
它是 棘手 .

这很棘手。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['laɪtɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli][ðə; ði]
You must have had just the right lighting that day , and exactly the
你 必须 有 有 只是 这 正确的 灯光 那 天 , 和 确切地 这
[raɪt] ['foʊkəs] ,
right focus ,
正确的 重点 ,

那天你的光线一定恰到好处，对焦也完美无瑕。

[ænd; ənd][ðə; ði][lenz] [stɑːpt] [daʊn] [dʒʌst] [raɪt] .
and the lens stopped down just right .
和 这 镜片 停止 向下 只是 正确的 .

镜头光圈调得恰到好处。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['maɪnər]['mɪrək(ə)l] .
A kind of minor miracle .
一个 种类 的 次要的 奇迹 .

简直是个小小的奇迹。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] [ɪg'zæktli] [ðæt] [wei] .
It might never happen again exactly that way .
它 可能 绝不 发生 再次 确切地 那 方式 .

这种事或许不会再以同样的方式发生了。

[bʌt; bət] . . . [dəunt] [lʊk] [naʊ] .
But . . . don't look now .
但 . . . 不 看 现在 .

但是……现在别看。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .
" They were silent .
" 他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

['fɜːrtɪvli] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mɪrər] .
Furtively , they watched the mirror .
偷偷摸摸 , 他们 观看 这 镜子 .

他们偷偷地看着镜子。

[ðer; ðər] [aɪz] [slɪd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] .
Their eyes slid along toward the open door of the tavern .
他们的 眼睛 滑行 沿着 朝向 这 打开 门 的 这 酒馆 .

他们的目光顺着视线滑向了酒馆敞开的大门。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['breθləs] ['saɪləns] .
And then there was a long , breathless silence .
和 然后 那里 曾是 一个 长的 , 喘不过气 沉默 .

然后，一片漫长而令人窒息的沉默。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌjuː 'es] , " ['laɪmən] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] .
" He looked back at us , " Lyman said very quietly .
" 他 看起来 后退 在 我们 , " 莱曼 说 非常 悄悄 .

"他回头看了我们一眼，"莱曼轻声说道。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] . . . [ðæt] [θɜːrd] [aɪ] !
" He looked at us . . . that third eye !
" 他 看起来 在 我们 . . . 那 第三 眼睛 !

"他看着我们……那第三只眼！"

" [ðə; ði] [braʊn] [mæn][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] [ə'gen] .
" The brown man was motionless again .
" 这 棕色的 男人 曾是 静止不动 再次 .

"那个棕色皮肤的男人又一动不动了。"

[wen] [hiː; hi] [muːvd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
When he moved , it was to swallow the rest of his drink .
什么时候 他 已搬 , 它 曾是 到 吞 这 休息 的 他的 喝 .

他动了一下，是为了喝完剩下的饮料。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [sə'spɪʃəs] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't think that they're suspicious yet , " he said .
" 我 不 思考 那 它们是 可疑的 然而 , " 他 说 .

"我认为他们还没有起疑心，"他说。

" [ðə; ði] [trɪk] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən] [bloʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [waɪd]
" The trick will be to keep under cover until we can blow this thing wide
['oʊpən] .
open .
打开 .

"关键在于保持低调，直到我们能够彻底揭露真相。"

[ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm] [wei] [ðæt] [wɪl] [kən'vɪns]
There's got to be some way to do it — some way that will convince
['piːp(ə)l] . "
people . "
人们 . "

肯定有办法的——一定有办法说服人们。

“ [ðeəz; ðəz] [pruːf] .
“ There's proof .
“ 有 证明 .

“有证据。”

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] .
The photographs .
这 照片 .

照片。

[ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['kæmrəmæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [kɔːt]
A competent cameraman ought to be able to figure out just how you caught
一个 胜任的 摄影师 应该 到 是 有能力的 到 数字 出去 只是 如何 你 捕捉
[ðæt] ['mɑːrʃ(ə)n][ɑːn][fɪlm][ænd; ənd]['duːplɪkeɪt][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] .
that Martian on film and duplicate the conditions .
那 火星人 在 电影 和 复制 这 状况 .

一个合格的摄影师应该能够弄清楚你是如何拍摄到火星人的，并复制当时的拍摄条件。

[its] ['evɪdəns] . ”
It's evidence . ”
它是 证据 . ”

这是证据。

“ ['evɪdəns] [kæn; kən][kʌt][bəuθ] [weɪz] , ” [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [sed] .
“ Evidence can cut both ways , ” the brown man said .
“ 证据 能 切 两个都 方式 , ” 这 棕色的 男人 说 .

“证据可以是一把双刃剑，”那位棕色皮肤的男子说道。

“ [wʌt] [aɪm]['hoʊpɪŋ][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['maːʃiənz][dəunt] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə] [kɪl] — [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv]
“ What I'm hoping is that the Martians don't really like to kill — unless they have
“ 什么 我是 希望 是 那 这 火星人 不 真的 喜欢 到 杀 — 除非 他们 有
[tuː; tə] .
to .
到 .

“我希望火星人其实并不喜欢杀戮——除非迫不得已。”

[aɪm]['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wəʊnt] [kɪl] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] .
I'm hoping they won't kill without proof .
我是 希望 他们 惯于 杀 没有 证明 .

我希望他们不会在没有证据的情况下杀人。

[bʌt; bət] — ” [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɑːtʃ] .
But — ” He tapped his wrist - watch .
但 — ” 他 轻敲 他的 手腕 - 手表 .

但是——”他敲了敲手表。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] , [ðoʊ] , ” ['laɪmən] [sed] .
“ There's two of us now , though , ” Lyman said .
“ 有 二 的 我们 现在 , 尽管 , ” 莱曼 说 .

“不过现在我们有两个人了，”莱曼说。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [stɪk] [tə'geðər] .
“ We've got to stick together .
“ 我们已经 得到 到 戳 一起 .

我们必须团结一致。

[bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði][bɪg] [ruːl] — [dəunt] [lʊk] [naʊ] —
Both of us have broken the big rule — don't look now —
两个都 的 我们 有 破碎的 这 大的 规则 — 不 看 现在 —

我们俩都违反了那条大规则——别回头看——

" [ðə; ði]['bɑːrtendər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ˌdiskə'nektiŋ] [ðə; ði][dʒuːk] - [bɑːks] .
" The bartender was at the back , disconnecting the juke - box .
" 这 调酒师 曾是 在 这 后退 , 断开连接 这 点唱机 - 盒子 .

"酒吧招待在后面，正在断开点唱机的连接。"

[ðə; ði] [braʊn] [mæn] [sed] , " [wiːd] ['betər] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [tə'geðər] [ˌʌnˌnesə'serəli] .
The brown man said , " We'd better not be seen together unnecessarily .
这 棕色的 男人 说 , " 我们会 更好的 不是 是 已见 一起 不必要的 .

棕色皮肤的男人说："我们最好不要无故被人看到在一起。"

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][bəuθ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [bɑːr] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [æt; ət][naɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] —
But if we both come to this bar tomorrow night at nine for a drink —
但 如果 我们 两个都 来 到 这 酒吧 明天 夜晚 在 九 为了 一个 喝 —
[ðæt] ['wʊdnt] [lʊk] [sə'spɪʃəs] ,
that wouldn't look suspicious ,
那 不会 看 可疑的 ,

但如果我们明天晚上九点都来这家酒吧喝一杯——那看起来就不会很可疑了。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
even to them . "
甚至 到 他们 . "

甚至对他们来说也是如此。

" [sə'poʊz] — " ['laɪmən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Suppose — " Lyman hesitated .
" 认为 — " 莱曼 犹豫了一下 .

"假设——"莱曼犹豫了一下。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fəutəgræfs] ? "
" May I have one of those photographs ? "
" 可能 我 有 一 的 那些 照片 ? "

"我可以要一张其中的照片吗？"

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] — [æn; ən]['æksɪdənt] — [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði]
" If one of us had — an accident — the other one would still have the
" 如果 一 的 我们 有 — 一个 事故 — 这 其他 一 会 仍然 有 这
[pruːf] .
proof .
证明 .

"如果我们其中一人发生意外，另一人仍然会有证据。"

[ɪ'nʌf] , ['meɪbi] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] .
Enough , maybe , to convince the right people .
足够的 , 或许 , 到 说服 这 正确的 人们 .

或许足以说服合适的人。

" [ðə; ði] [braʊn] [mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] -
" The brown man hesitated , nodded shortly , and opened his watch -
" 这 棕色的 男人 犹豫了一下 , 点头 不久 , 和 打开 他的 手表 -
[keɪs] [ə'gen] .
case again .
案件 再次 .

棕色皮肤的男人犹豫了一下，简单地点了点头，然后又打开了他的表盒。

[hiː; hi] [geɪv] ['laɪmən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
He gave Lyman one of the pictures .
他 给予 莱曼 一 的 这 图片 .

他把其中一张照片给了莱曼。

“ [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Hide it , ” he said .
“ 隐藏 它 , ” 他 说 .

“把它藏起来，”他说。

“ [its] — [ˈevɪdəns] .
“ It's — evidence .
“ 它是 一 证据 .

“这是——证据。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [təˈmɑːroʊ] .
I'll see you here tomorrow .
患病的 看 你 这里 明天 .

我明天在这里见。

[ˈmiːnwaɪl] , [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] .
Meanwhile , be careful .
同时 , 是 小心 .

与此同时，务必小心。

[rɪˈmembər] [tuː; tə] [pleɪ] [seɪf] .
Remember to play safe .
记住 到 玩 安全的 .

注意安全。

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ˈfɜːrmli] , [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [æn; ən] [ˈendləs] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ˈfaɪn(ə)l] ,
” They shook hands firmly , facing each other in an endless second of final ,
” 他们 摇晃 双手 牢牢 , 面向 每个 其他 在 一个 无尽的 第二 的 最终的 ,
[dɪˈsaɪsɪv] [ˈsaɪləns] .
decisive silence .
决定性 沉默 .

他们紧紧握手，面对面站着，陷入了漫长而决绝的沉默之中。

[ðen] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr] .
Then the brown man turned abruptly and walked out of the bar .
然后 这 棕色的 男人 转向 突然 和 步行 出去 的 这 酒吧 .

然后，那个棕色皮肤的男人突然转身，走出了酒吧。

[ˈlaɪmən] [sæt] [ðer; ðər] .
Lyman sat there .
莱曼 卫星 那里 .

莱曼坐在那里。

[bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈrɪŋklz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɜːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv]
Between two wrinkles in his forehead there was a stir and a flicker of
之间 二 皱纹 在 他的 前额 那里 曾是 一个 搅拌 和 一个 闪烁 的
[ˈlæʃɪz] [ʌnˈfɜːlɪŋ] .
lashes unfurling .
睫毛 展开 .

他额头上的两道皱纹间微微颤动，睫毛也随之抖动了一下。

[ðə; ði] [θɜːrd] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] .
The third eye opened slowly and looked after the brown man .
这 第三 眼睛 打开 缓慢地 和 看起来 后 这 棕色的 男人 .

第三只眼睛缓缓睁开，注视着那个棕色皮肤的男人。

[ðə; ði] [θɜːrd] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər] [ðə; ði] [mæn]
The third eye opened slowly and looked after the man
这 第三 眼睛 打开 缓慢地 和 看起来 后 这 男人

第三只眼缓缓睁开，注视着那个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神